

# 365 days of **French** **Expressions**

Essential Idioms  
for **sounding**  
authentically French

Translated in English  
**Literal Meaning** / *Audio*

# **365 Days of French Expressions**

**by Frédéric BIBARD**



## Contents

<a href="#"><u>Introduction:</u></a>	<b>4</b>
<a href="#"><u>How to download the MP3 ?</u></a>	<b>256</b>
<a href="#"><u>About the author:</u></a>	<b>257</b>
<a href="#"><u>Questions about the ebook or French?</u></a>	<b>257</b>
<a href="#"><u>Others Ebooks:</u></a>	<b>258</b>
<a href="#"><u>Podcast</u></a>	<b>264</b>

## ***Introduction:***

This short eBook was designed to help you learn some new French expressions and to memorise them.

Each expression has its English Meaning, along with a literal translation, most French Learners find it more engaging and easier to remember the expression this way.

### ***How to use this book:***

The book is structured to help you thoroughly understand each idiom and will look like this:

#### French Expression:

Avoir les chevilles qui enflent

#### Meaning:

**to have one's ankles swell**

#### Literal translation:

*To be very full of oneself*

### ***Develop a learning habit.***

« Quality is not an act, it is a habit. » - Aristotle.

This eBook contains 365 expressions so you can learn a new one every day. You can devour this eBook in few hours if you like, but if you can develop a learning habit by reviewing one expression per day it may be much more beneficial. This book can be the first step needed to create a lasting learning habit.

### ***Reinforce your learning by doing the exercises:***

To make sure you memorise the expression, at the end of each week you will have a short quiz based on what you've learned.

## Example

1/ Explain this French expression « conduire comme un pied » in English.

2/ Can you translate « That's another story » in French?

You will find the answer in the following page.

These kinds of exercises are much more effective than multiple choice tests.

### ***Bonus - Practice Your Pronunciation with the free MP3s:***

You can download the MP3 recordings of the expressions. You will find the link to download the MP3 recordings **at the end of this eBook.**

**An audiobook version** is also offered with this ebook: Learn On the Go. Duration 92 minutes.

You can read each sentence out loud to practice and perfect pronunciation.

**Your feedback is important to me** : Do not hesitate to contact me at [frederic@talkinfrench.com](mailto:frederic@talkinfrench.com) . If you think there is some room for improvement I will pay attention to your request. I want to be the best phrasebook. Also if you happen to visit France (in particular Paris), contact me perhaps we can have a little chat together.

# Week 1

Day 1

... de cochon

**Added to make something worse or pejorative**

*Pig's ...*

**Example:**

*Et il avait une haleine de cochon. - His breath was really too bad.*

Day 2

Connaître sur le bout des doigts

**To know something inside out**

*To know something like the tip of your fingers*

**Example:**

*Profitez du temps qu'il vous reste pour connaître la course sur le bout des doigts. - Use your remaining time to know the race inside out; all the information is here right at your fingertips!*

Day 3

Ça ne casse pas des briques

**It has nothing to write home about**

*It doesn't break bricks*

**Example:**

*Graphiquement ça ne casse pas des briques. – Visually, it doesn't look that promising.*

Day 4

Ça va être pour ma pomme

**It's for yours truly**

*It will be for my apple*

**Example:**

*S'il s'enfuit, c'est pour ma pomme. - If he runs, it's on me.*

Day 5

Avoir les chevilles qui enflent

**To be very full of oneself**

*To have one's ankles swell*

**Example:**

*Il a les chevilles qui enflent. - Getting too big for his britches.*

Day 6

À cheval donné on ne regarde pas les dents

**Don't look a gift horse in the mouth**

*One does not look at a given horse's teeth*

**Example:**

*Mais je ne suis pas du genre à cheval donné on ne regarde pas les dents. - But I'm not about to look a gift horse in the mouth.*

Day 7

Chienne de grippe

**A bad flu**

*Bitch of a flu*

**Example:**

*J'ai seulement une chienne de grippe depuis ce matin... - I only have a bad flu since this morning...*



### **Week 1 Recap:**

1/ Explain this French expression «Ça ne casse pas des briques» in English.

2/ Can you translate «It's for yours truly» in French?

**Answer:**

Ça ne casse pas des briques  
**It has nothing to write home about**  
*It doesn't break bricks*

Ça va être pour ma pomme  
**It's for yours truly**  
*It will be for my apple*

## Week 2

Day 8

Revenons à nos moutons

**To get back on topic, to return to the question at hand**

*Let us return to our sheep*

**Example:**

*Mais revenons à nos moutons et permettez-moi de vous en citer quelques uns. - But getting back to the subject, let me quote them*

Day 9

Avoir plusieurs cordes à son arc

**To be resourceful**

*To have more than one string to one's bow*

**Example:**

*Je t'ai déjà dit... j'ai plusieurs cordes à mon arc. - I told you. I'm much more capable than you take me for.*

Day 10

Coûter la peau du cul

**To cost dearly/to cost an arm and a leg**

*To cost the skin of the arse*

**Example:**

*Je ne peux pas acheter cette voiture, elle coûte la peau du cul. - I can't buy that car - it costs an arm and a leg.*

Day 11

Plein aux as

**Very rich**

*Full to the ace*

**Example:**

*Il voulait avoir l'air plein aux as. - He bought me lots of stuff to look rich.*

Day 12

Suer comme un bœuf

**To sweat profusely**

*To sweat like an ox*

**Example:**

*Je me suis mis aussitôt à suer comme un boeuf. - I instantly started to sweat profusely*

Day 13

Mettre du beurre dans les épinards  
**To improve your financial situation**  
*Put butter in the spinach*

**Example:**

*Jonathan pense que je travaille pour mettre du beurre dans les épinards. - Jonathan thinks I took this job is to help out our finances*

Day 14

Tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de parler  
**Think before you speak**  
*Turn your tongue seven times in your mouth before speaking*

**Example:**

*Tu devrais tourner sept fois ta langue dans ta bouche avant de parler, cela t'éviterait beaucoup de soucis et de malentendus. - You really ought to think before you open your mouth, you'd avoid a lot of misunderstanding that way.*

## **Week 2 Recap:**

1/ Explain this French expression «Avoir plusieurs cordes à son arc» in English.

2/ Can you translate «Very rich» in French?

**Answer:**

Avoir plusieurs cordes à son arc

**To be resourceful**

*To have more than one string to one's bow*

Plein aux as

**Very rich**

*Full to the ace*

## Week 3

Day 15

Manger sur le pouce

**To eat very hastily / quickly**

*To eat on the thumb*

**Example:**

*Elle a dû manger sur le pouce - She's probably eating fast-food*

Day 16

Prendre le large

**To leave**

*To take the open sea*

**Example:**

*Maintenant ils peuvent prendre le large dès demain matin - Now they can take the morning off.*

Day 17

Avoir une bonne gueule

**To be friendly-looking**

*To have a good muzzle*

**Example:**

*Un beau Français, avec une bonne gueule. - A good-looking Frenchman with a sympathetic face.*

Day 18

Esprit de l'escalier

**When one has a perfect witty rejoinder, yet too late to be of use**

*Spirit of the stairway (stairway's wit)*

**Example:**

*Ca m'énerve d'avoir cet esprit de l'escalier après une dispute avec ma copine. - It annoys me to always have the perfect rejoinder after an argument with my girlfriend.*

Day 19

Ânerie

**Stupidity, stupid remarks**

*Donkey thing*

**Example:**

*J'avais dit à ton père que le baseball c'était une ânerie. - I told your father, baseball was a stupid idea.*

Day 20

Avoir bon dos

**To be too easily blamed for things**

*To have a good back*

**Example:**

*Le 11 septembre a bon dos. - it is easy to blame it on 9/11.*

Day 21  
En un clin d'oeil  
**In a flash**  
*In the wink of an eye*

**Example:**

*Ils envoient des fichiers sur Skype en un clin d'œil. - They send files over Skype in a flash.*



### **Week 3 Recap:**

1/ Explain this French expression «Manger sur le pouce» in English.

2/ Can you translate «To be too easily blamed for things» in French?

**Answer:**

Manger sur le pouce  
**To eat very hastily / quickly**  
*To eat on the thumb*

Avoir bon dos  
**To be too easily blamed for things**  
*To have a good back*

## Week 4

Day 22

Être comme l'âne de Buridan

**To be unable to choose between options**

*To be like Buridan's donkey*

**Example:**

*Tu es comme l'âne de Buridan, tu ne sais pas prendre de décisions - You are incapable of making decisions*

Day 23

Éclairer la lanterne

**To enlighten somebody**

*To lighten the lantern*

**Example:**

*Monsieur le Président, pour faire la lumière sur cette question, il faudrait peut-être éclairer la lanterne du député. - Mr. The President, in order to shed some light on this question, I might suggest that the Member of Parliament should be illuminated with the facts.*

Day 24

Attaquer bille en tête

**He didn't beat about the bush**

*To attack with a marble in head*

**Example:**

*Quand t'as pas ce que tu veux, tu attaques bille en tête, toujours. - Whenever you don't get what you want, you go straight for the jugular, every time.*

Day 25

Ça passe ou ça casse

**Sink or swim**

*It passes or it breaks*

**Example:**

*J'aime la façon dont tu bosses chaque compte comme ça passe ou ça casse. I love how you work every account like it's make or break.*

Day 26

Avoir un cheveu sur la langue

**To have a lisp**

*To have a hair on one's tongue*

**Example:**

*C'est comme Lisa mais avec un cheveu sur la langue. - It's like Lisa but with a lisp.*

Day 27

Rester bouche bée

**To be speechless**

*To be left open-mouthed*

**Example:**

*Il semble que chaque personne qui pose les yeux sur toi reste bouche bée. - It seems like every person that lays eyes on you is just left speechless.*

Day 28

L'enfance de l'art

**Its child's play**

*The childhood of art*

**Example:**

*La mécanique, c'est l'enfance de l'art. - Oh, great, this car maintenance stuff is so « cinchy »*

### **Week 4 Recap:**

1/ Explain this French expression «ça passe ou ça casse» in English.

2/ Can you translate «to be speechless» in French?

**Answer:**

Ça passe ou ça casse

**Sink or swim**

*It passes or it breaks*

Rester bouche bée

**To be speechless**

*(“To be left open-mouthed”)*

## Week 5

Day 29

C'est kif-kif et bourricot  
**It's even/it's all the same**  
*It comes down to the same thing*

**Example:**

*Pour moi, c'est kif-kif bourricot. - Whatever suits you suits me just fine.*

Day 30

Sauter au plafond  
**To show extreme signs of happiness**  
*Jump to the ceiling*

**Example:**

*Excuse moi de ne pas sauter au plafond parce que ma copine extorque un juge. - Excuse me if I can't get jazzed about my girlfriend extorting a judge.*

Day 31

Bonne bête  
**Good-natured person**  
*Good beast*

**Example:**

*Jean, c'est une bonne bête - Jean, he is great guy*

Day 32

Tenir quelqu'un à l'oeil  
**To watch someone**  
*To hold someone with one's eye*

**Example:**

*Bon, assieds-toi là que je puisse te tenir à l'œil. - Now sit down there so I can keep an eye on you.*

Day 33

C'est dans la poche  
**It's in the bag**  
*It's in the pocket*

**Example:**

*C'est dans la poche, les gars. - We've got this one in the bag, boys.*

Day 34

Chassez le naturel mais il revient au galop

**You can never hide/can rid of your natural tendencies**

*Chase away the natural and it will come back at a gallop*

**Example:**

*Chassez le naturel, il revient au galop. - A leopard never changes its spots.*

Day 35

Bête à manger du foin

**Dumb enough to eat hay**

*[so] dumb [as] to eat hay*

**Example:**

*Ce gosse est bête à manger du foin. - That boy's dumber than a dead mule.*



## **Week 5 Recap:**

1/ Explain this French expression «Chassez le naturel mais il revient au galop» in English.

2/ Can you translate «To watch someone» in French?

**Answer:**

Chassez le naturel mais il revient au galop  
**You never hide/can rid of your natural tendencies**  
*Chase away the natural and it will come back at a gallop*

Tenir quelqu'un à l'oeil  
**To watch someone**  
*To hold someone with one's eye*

## Week 6

Day 36

Ne rien faire de ses dix doigts

**To be lazy/useless**

*To do nothing with one's ten fingers*

**Example:**

*Elle ne sait rien faire de ses dix doigts.- She couldn't do anything with her hands,*

Day 37

C'est la goutte d'eau qui fait déborder le vase

**I can't take it anymore / The straw that breaks the camel's back**

*That is the drop of water that makes the vase run-over*

**Example:**

*Il la rencontre, elle le snobe, c'est la goutte d'eau qui fait déborder le vase. - He meets her, snubbed, it's the last straw.*

Day 38

Conduire comme un pied

**To drive horribly**

*To drive like a foot*

**Example:**

*Il conduit comme un pied; c'est une cata. - He drives with his feet; it is a mess*

Day 39

Prendre son pied

**To enjoy/to have pleasure**

*To take one's foot*

**Example:**

*Lisa pourrait vraiment prendre son pied. - Think how much fun Lisa could be having.*

Day 40  
Fumer comme un sapeur  
**To smoke like a chimney**  
*To smoke like a fireman*

**Example:**  
*Il fume comme un sapeur – He chain smoke*

Day 41  
Faux cul  
**Hypocrite**  
*Fake ass*

**Example:**  
*Je crois que t'es un faux cul. - I'm starting to think you're full of shit.*

Day 42  
Casser du sucre sur le dos de quelqu'un  
**Say bad things about someone**  
*To break sugar on someone's back*

**Example:**  
*Et d'ailleurs, je déteste casser du sucre sur le dos de quelqu'un. - Anyway, I don't like talking about people behind their back.*

### **Week 6 Recap:**

1/ Explain this French expression «Fumer comme un sapeur» in English.

2/ Can you translate « To enjoy/to have pleasure» in French?

**Answer:**

Fumer comme un sapeur  
**To smoke like a chimney**  
*To smoke like a fireman*

Prendre son pied  
**To enjoy/to have pleasure**  
*To take one's foot*

## Week 7

Day 43

Donner du fil à retordre

**To make life difficult for someone**

*To give threads to twist*

**Example:**

*On va leur donner du fil à retordre. - Well, let's not make it easy for them.*

Day 44

Avoir le cœur sur la main

**To be generous/to give the shirt off one's back**

*To have the heart in the hand*

**Example:**

*Pas besoin d'avoir le cœur sur la main. - Thank you, but we're not looking for a handout.*

Day 45

Avoir d'autres chats à fouetter

**To have other things to do**

*To have other cats to whip*

**Example:**

*Maintenant, j'ai d'autres chats à fouetter. - Now I've got other things to think about.*

Day 46

Avoir du chien

**To be a very attractive woman /man**

*To have dog*

**Example:**

*Il a du chien. - He has a little something*

Day 47

Trouver chaussure à son pied

**To find the right person**

*To find shoe to one's foot*

**Example:**

*On finit toujours par trouver chaussure à son pied. - I always say there's a right one for everyone.*

Day 48  
Être à la bourre  
**Being late or pressed for time**  
*To be at the stuffing (to be in a rush)*

**Example:**  
*Je vais vraiment être à la bourre.- I'm going to be late.*

Day 49  
A l'arrache  
**Quickly and without care**  
By grabbing

**Example:**  
*Ils sont partis à l'arrache.- Looks like they moved out in a hurry.*



### **Week 7 Recap:**

1/ Explain this French expression «Avoir d'autres chats à fouetter» in English.

2/ Can you translate «To make life difficult to someone» in French?

**Answer:**

Avoir d'autres chats à fouetter

**To have other things to do**

*To have other cats to whip*

Donner du fil à retordre

**To make life difficult to someone**

*To give threads to twist*

## Week 8

Day 50

Être comme les moutons de Panurge

**To act like a bunch of sheep**

*To be like Panurge's sheep*

**Example:**

*Ils suivent Terry comme un mouton de panurge depuis qu'il a atterri. - They've been on terry like a cheap suit since he landed.*

Day 51

Être à cheval sur ses principes

**To be very strict/to be a martinet**

*To be on a horse to his/her principles*

**Example:**

*Il est très à cheval sur les principes. - He's got such rigid principles.*

Day 52

Lever (soulever) un lièvre

**Detect an unexpected difficulty before others**

*To raise (lift up) a hare*

**Example:**

*Il y a dix jours, on a levé un lièvre, un compte aux îles Caiman - 10 days ago we found an account in the Cayman Island.*

Day 53

Sauter du coq à l'âne

**Jump from one thing to another**

*To jump from the rooster to the donkey*

**Example:**

*Je saute du coq à l'âne. - I am going from one thing to the next*

Day 54

Avoir un coeur bien accroché

**To have nerves of steel**

*To have one's heart firmly attached*

**Example:**

*Il faut avoir le coeur bien accroché. - I wouldn't recommend it for weak hearts.*

Day 55

Faire le cochon pendu

**To hang one's knees from a bar**

*To do the hung pig*

**Example:**

*J'ai fait le cochon pendu pendant 1 h à une fenêtre pour les piquer à la police. - I had to hang upside down outside a window for an hour to swipe them from the police.*

Day 56

Saisir la balle au bond

**To seize the opportunity**

*Catch the ball in its leap*

**Example:**

*Le premier ministre du Canada doit saisir la balle au bond. - The Prime Minister of Canada must seize this opportunity.*

### **Week 8 Recap:**

1/ Explain this French expression «être à cheval sur ses principes» in English.

2/ Can you translate «to have nerves of steel» in French?

**Answer:**

Coûter les yeux de la tête

**To cost a lot**

*To cost the eyes of the head*

Avoir un coeur bien accroché

**To have nerves of steel**

*To have one's heart firmly attached*

## Week 9

Day 57

Les couteaux volent bas

**Sarcasm has overtaken a conversation**

*Knives are flying low*

**Example:**

*Pendant la réunion, les couteaux volent bas - During the meeting, sarcasm has overtaken the conversation*

Day 58

Les doigts dans le nez

**Very easy**

*The fingers in the nose*

**Example:**

*J'ai gagné les doigts dans le nez. - I won. Easy, a snap.*

Day 59

Fièvre de cheval

**High fever/serious illness**

*Horse's fever*

**Example:**

*Une fièvre de cheval est aussi dangereuse qu'une hypothermie- A raging fever is as dangerous as hypothermia*

Day 60

Tomber dans les pommes

**To faint, loss of consciousness**

*To fall in the apples*

**Example:**

*Je crois que... je vais tomber dans les pommes. - I think... I think I'm gonna faint.*

Day 61

Avoir de la gueule

**To be attractive**

*To have a muzzle*

**Example:**

*Ça commence à avoir de la gueule. - It is starting to look pretty cool.*

Day 62

Se battre contre des moulins à vent

**To fight something in vain**

*To fight against windmills*

**Example:**

*Cela ne revient pas à «se battre contre des moulins à vent», comme l'a dit le professeur - This is not 'tilting at windmills', as the teacher put it.*

Day 63

Avoir une sale gueule

**To be nasty-looking**

*To have a filthy muzzle*

**Example:**

*Tu as une sale gueule aujourd'hui – You look awful today*



### **Week 9 Recap:**

- 1/ Explain this French expression «Avoir de la gueule» in English.
- 2/ Can you translate «To faint/loss of consciousness» in French?

**Answer:**

Avoir de la gueule

**To be attractive**

*To have a muzzle*

Tomber dans les pommes

**To faint/loss of consciousness**

*To fall in the apples*

## Week 10

Day 64

Avoir trois mètres de retard

**To be one step behind**

*To be three metros late*

**Example:**

*Ben là, vous avez trois mètres de retard, non? - Well, it seems you are one step behind.*

Day 65

Avoir le feu au derrière

**To be in a hurry**

*To have one's bottom on fire*

**Example:**

*Quelqu'un a le feu au derrière. - Somebody's got their panties in a twist.*

Day 66

Il y a anguille sous roche

**There is something going on**

*There is an eel under the rock*

**Example:**

*Il y a anguille sous roche, n'est-ce pas? - There is something fishy, do you not think?*

Day 67

Jouer au chat et à la souris

**To play cat and mouse**

*To play at cat and mouse*

**Example:**

*Arrêtez de jouer au chat et à la souris. - Stop playing cat and mouse with me.*

Day 68

Mettre la puce à l'oreille

**To put doubt in one's mind**

*To put the flea in the ear*

**Example:**

*Cela devrait nous mettre la puce à l'oreille. - This should cause us to be pretty suspicious.*

Day 69  
Avoir un fil à la patte  
**To be tied down**  
*To have a thread at the leg*

**Example:**

*Je ne serai pas un fil à la patte, promis. - I promise I'll never tie you down. I promise.*

Day 70  
Dose de cheval  
**Big dose**  
Horse's dose

**Example:**

*C'est une dose de cheval, mais on a mis du soda. - It's a horse dose, but don't worry, we cut it with some diet soda.*

### **Week 10 Recap:**

1/ Explain this French expression «Mettre la puce à l'oreille» in English.

2/ Can you translate «There is something going on» in French?

**Answer:**

Mettre la puce à l'oreille  
**To put doubt in one's mind**  
*To put the flea in the ear*

Il y a anguille sous roche  
**There is something going on**  
*There is an eel under the rock*

# Week 11

Day 71

La cinquième roue du carosse  
**To be like a spare part / wheel**  
*The fifth wheel of the coach*

**Example:**

*Il se sent juste comme la cinquième roue du carrosse. - He just feels like the third wheel.*

Day 72

Faire la sourde oreille  
**To turn a blind eye/ to ignore**  
*To do the deaf ear*

**Example:**

*Mais à force de faire la sourde oreille un peu partout, les gens vont se fatiguer. - If he continues to turn a blind eye, people will get tired of it.*

Day 73

Le coup du lapin  
**Whiplash**  
*Hare's blow*

**Example:**

*Comme ça, si on a un accident... t'auras pas le coup d lapin. - This way, now if we have an accident, you won't get any whiplash.*

Day 74

Avoir une dent contre quelqu'un  
**To dislike someone**  
*To have a tooth against someone*

**Example:**

*Il semble avoir une dent contre mon mari. - Now he seems to have something against my husband.*

Day 75

Être un peu long à la détente  
**To react slowly to something**  
*To have a slow trigger*

**Example:**

*Parce qu'il a l'air un peu long à la détente. - Because he looks like he's eaten his share of paint chips.*

Day 76  
Bourré comme un coing  
**To be very drunk**  
*Drunk like a quince*

**Example:**  
*T'es bourré comme un coing, assieds-toi. - You had too much to drink Sit down!*

Day 77  
Avoir l'estomac dans les talons  
**To be very hungry**  
*To have the stomach in the heels*

**Example:**  
*J'ai l'estomac dans les talons... - My stomach is about to eat itself.*



### **Week 11 Recap:**

1/ Explain this French expression «La cinquième roue du carrosse» in English.

2/ Can you translate «To dislike someone» in French?

**Answer:**

La cinquième roue du carrosse  
**To be like a spare part / wheel**  
*The fifth wheel of the coach*

Avoir une dent contre quelqu'un  
**To dislike someone**  
*To have a tooth against someone*

## Week 12

Day 78

Gueuler comme un âne

**To bray like a donkey**

To bray like a donkey

**Example:**

*Il fonçait sur son vélo en gueulant comme un âne. - Always charging up and down the street on his bike screaming.*

Day 79

Passer sur le billard

**To get an operation**

To go on the billard table

**Example:**

*C'est tout ce qu'il a dit avant de passer sur le billard. - That was the only statement he could make before they operated on him*

Day 80

Chien qui aboie ne mord pas

**Its bark is worse than its bite**

Dog that barks does not bite

**Example:**

*Mais sans capacités militaires, sans crédibilité militaire, nous sommes comme un chien qui aboie mais ne mord pas. - But without the military capacity, without military credibility, we are like a dog whose bark is worse than its bite.*

Day 81

La vache!

**Expletive/exclamation like "hell!" or "damn!"**

The cow!

**Example:**

*La vache! On a flippé! - Man, you really creeped us out.*

Day 82

Il y a de l'eau dans le gaz

**Things aren't running too smoothly**

There is water in the gaz

**Example:**

*Il y a de l'eau dans le gaz entre les Beatles. - Wow, seems like there's a rift happening between the Beatles.*

Day 83

On ne fait pas d'omelette sans casser des oeufs

**Nothing is achieved without a minimum of sacrifice**

You can't make an omelette without breaking eggs (same expression in english ☺ )

**Example:**

*Mais... on ne fait pas d'omelette sans casser des œufs.- But you can't make an omelet without breaking some eggs.*

Day 84

Haut comme trois pommes

**About a small person**

*Tall as three apples*

**Example:**

*Quand je pense que j'entendais déjà parler de toi... quand j'étais haut comme trois pommes. - And after the way I've heard people talk about you... ever since I was in short pants.*

### **Week 12 Recap:**

- 1/ Explain this French expression «Passer sur le billard» in English.
- 2/ Can you translate «Things aren't running too smoothly» in French?

**Answer:**

Passer sur le billard  
**To get an operation**  
*To go on the billard table*

Il y a de l'eau dans le gaz  
**Things aren't running too smoothly**  
*There is water in the gaz*

## Week 13

Day 85

C'est le pied

**That's great**

*It is the foot*

**Example:**

*C'est le pied parce qu'après tant d'efforts, ça vient... et tu récoltes les fruits. - It's a pretty exciting thing because you work on something for so long, and then when it comes, it's...*

Day 86

Raser les murs

**to go unnoticed**

*To shave the walls*

**Example:**

*Moi je vais juste raser les murs, pour le reste de l'année. - I'm just going to avoid her for the rest of the year.*

Day 87

Garder son sang-froid

**To keep calm**

*To keep one's blood cold*

**Example:**

*J'ai lu ça dans un magazine à propos de garder son sang-froid. - I read this in a magazine about controlling your temper.*

Day 88

Avoir un poil dans la main

**To shy away from work, to avoid work at all costs**

*To have a hair in one's hand*

**Example:**

*Surtout ceux qui ont un poil dans la main. - They're just too idle to work.*

Day 89

Tomber sur un os

**Encounter an unexpected situation**

*To tumble on a bone*

**Example:**

*Vous allez tomber sur un os, je vous avertis. - You'll be dealing with a real tough cookie, I warn you.*

Day 90

Être bien / mal luné

**To be in a bad mood**

*To be well / badly mooned*

**Example:**

*Je dormirai avec toi, Julien est mal luné. - I need to stay in your room. Julien is in a bad mood.*

Day 91  
Caractère de chien  
**Bad attitude/ill temper**  
*Dog's personality*

**Example:**

*Non, il est en bonne santé, mais il a un caractère de chien. - No, he's in good health but he has a foul temper.*



### **Week 13 Recap:**

1/ Explain this French expression «Avoir un poil dans la main» in English.

2/ Can you translate «To be in a bad mood» in French?

**Answer:**

Avoir un poil dans la main  
**To shy away from work/to avoid work at all costs**  
*To have a hair in one's hand*

Être bien / mal luné  
**To be in a bad mood**  
*To be well / badly mooned*

## Week 14

Day 92

Avoir du pain sur la planche

**To have work to do**

*To have bread on the chopping-board*

**Example:**

*Blague à part, l'équipe aura du pain sur la planche. - All kidding aside, the team will have its work cut out for it.*

Day 93

Prendre de la bouteille

**To be getting old**

*To take some bottle*

**Example:**

*Tu as pris de la bouteille et plus sage - You are getting old*

Day 94

Bête curieuse

**Strange animal**

*Curious beast*

**Example:**

*Les gens te regardent comme une bête curieuse. - Everybody looks at you like an exhibit*

Day 95

Sucrer les fraises

**Be struck by uncontrollable trembling due to old age, alcohol or fear**

*Sweeten the strawberries*

**Example:**

*Pour un million, je veux bien sucrer les fraises. -  
For a million dollars, I will shake like a coconut on a tree if I got to.*

Day 96

Brave bête

**Good guy**

*Brave beast*

**Example:**

*N'ayez pas peur, c'est une brave bête.- Don't worry, he's a good dog.*

Day 97  
Sage comme une image  
**Well-behaved**  
*Well behaved as a picture*

**Example:**

*On sera tous sages comme des images. - See, everyone's on their best behaviour.*

Day 98  
Faits comme des rats  
**Trapped like rats**  
*Done like rats*

**Example:**

*Je ne veux pas être fait comme un rat. - I'm not going to sit there locked up like a rat.*

### **Week 14 Recap:**

1/ Explain this French expression «Avoir du pain sur la planche» in English.

2/ Can you translate «To be getting old» in French?

**Answer:**

Avoir du pain sur la planche

**To have work to do**

*To have bread on the chopping-board*

Prendre de la bouteille

**To be getting old**

*To take some bottle*

## Week 15

Day 99

Être dans la lune

**To daydream**

*To be on the moon*

**Example:**

*Désolé, j'étais dans la lune. - I'm sorry, I blacked out for a second.*

Day 100

Bouc émissaire

**Scapegoat**

*Emissary goat*

**Example:**

*N'en faites pas le bouc émissaire de vos affaires non-résolues. - I hope you're not making him a scapegoat for crimes you can't solve.*

Day 101

Avoir le bras long

**To be well connected/to have a lot of experience**

*To have the long arm*

**Example:**

*M. Waring a le bras long, même en taule. - Mr. Waring is very well connected, even behind bars.*

Day 102

Un roman à l'eau de rose

**Sentimental story**

*Rose water story*

**Example:**

*C'est un roman d'amour à l'eau de rose. - It's just a sentimental old love story.*

Day 103

Se casser la figure

**To fall flat on one's face**

*To break one's face*

**Example:**

*Je n'ai jamais vu la loi se casser la figure! - I never saw the law fall on its face before.*

Day 104

À chaque jour suffit sa peine  
**Take each day as it comes**  
*Each day suffers its pain*

**Example:**

*Comme on dit : "À chaque jour suffit sa peine." - Some people say, "One day at a time."*

Day 105

Mystère et boule de gomme  
**It is very mysterious**  
*Mystery and gumdrop*

**Example:**

*Pourquoi? -Mystère en boule de gomme. - That will remain a mystery.*



### **Week 15 Recap:**

- 1/ Explain this French expression «Être dans la lune» in English.
- 2/ Can you translate «To be well connected, to have a lot of experience» in French?

**Answer:**

Être dans la lune  
**To daydream**  
*To be on the moon*

Avoir le bras long  
**To be well-connected / to have a lot of experience**  
*To have the long arm*

## Week 16

Day 106

Être vache

**To be mean/to be nasty**

*To be [a] cow*

**Example:**

*Ce que tu peux être vache ! - You are so mean!*

Day 107

En connaître un rayon

**To know a lot about the subject**

*To know a department about something*

**Example:**

*T'as l'air d'en connaître un rayon, là-dessus. - You seem to be an expert on the subject.*

Day 108

Faire devenir chèvre

**To irritate someone to the highest point/to exasperate**

*Make it become (a) goat*

**Example:**

*Si maman voit ça, elle va devenir chèvre.- If mother sees this, she will blow a cow.*

Day 109

Laisser tomber quelqu'un comme une vieille chaussette

**To jilt somebody**

*To drop somebody like an old sock*

**Example:**

*Dès le départ d'Isabel, je l'ai laissé tomber comme une vieille chaussette. - As soon as Isabel and Louisa went away...  
...I dropped him like a hot potato.*

Day 110

Se creuser la tête

**To think hard to remember something/to rack your brains**

*To dig into one's head*

**Example:**

*On peut se creuser la tête toute la Journée, mais le temps file. - We can head-scratch the semantics of this all day, but  
the clock is ticking.*

Day 111  
Se casser la tête  
**Think intently**  
*To break one's head*

**Example:**

*Pas besoin de se casser la tête pour vous trouver une idée - Well, we don't have to look very hard to find an idea*

Day 112  
Être tiré par les cheveux  
**To be far-fetched**  
*To be pulled (in) by the hairs*

**Example:**

*C'est peut-être tiré par les cheveux mais ta voiture était bien une BMW? - Okay, this is a bit of a stretch, but your car was a BMW, right?*

### **Week 16 Recap:**

- 1/ Explain this French expression «Laisser tomber quelqu'un comme une vieille chaussette » in English.
- 2/ Can you translate «To be far-fetched» in French?

**Answer:**

Laisser tomber quelqu'un comme une vieille chaussette

**To jilt somebody**

*To drop somebody like an old sock*

Être tiré par les cheveux

**To be far-fetched**

*To be pulled (in) by the hairs*

## Week 17

Day 113

Nager entre deux eaux

**To sit on the fence**

*To swim between two waters*

**Example:**

*Je suis un peu entre deux eaux. - I'm sort of between things right now.*

Day 114

Tourner au vinaigre

**To turn sour**

*To turn to vinegar*

**Example:**

*Quand notre relation a tourné au vinaigre. - When our relationship took a turn for the worse.*

Day 115

Faire une carte de France

**To have a wet dream**

*To make a map of France*

**Example:**

*Même pas pour faire vos cartes de France! - You couldn't take care of a wet dream.*

Day 116

Dormir en chien de fusil

**To sleep curled up / foetal position**

*To sleep as a firearm cock*

**Example:**

*Je dors toujours en chien de fusil - I always sleep in a curled up position*

Day 117

En faire tout un fromage

**To make a big deal of something**

*To make a whole cheese about it*

**Example:**

*Je ne vais pas faire tout un fromage pour cela. - I won't make a big deal out of it.*

Day 118

Battre le fer quand il est (encore) chaud

**To act without delay/to seize the opportunity**

*To strike while the iron while it's hot (same expression in english)*

**Example:**

*Faut battre le fer quand il est encore chaud. - You gotta strike while the iron is hot.*

Day 119

Faire le poireau

**To be kept waiting**

*To do the leek*

**Example:**

*Après, j'étais plus bon à rien, à part faire le poireau... à ses côtés. - I wasn't much good for anything after that except hanging around her.*



### **Week 17 Recap:**

- 1/ Explain this French expression «Nager entre deux eaux» in English.
- 2/ Can you translate «To make a big deal about something» in French?

**Answer:**

Nager entre deux eaux  
**To sit on the fence.**  
*To swim between two waters*

En faire tout un fromage  
**To make a big deal of something**  
*To make a whole cheese about it*

## Week 18

Day 120

Enfoncer le clou

**To drive the point home**

*To drive the nail in*

**Example:**

*On va préparer le terrain, et laisser Jean enfoncer le clou. - We'll tee it up, let Jean drive it home.*

Day 121

Enlever une épine du pied

**To take a weight off someone's shoulders**

*To remove a thorn from the foot*

**Example:**

*Tu nous enlèves une épine du pied. - You get us out of a tricky situation.*

Day 122

Perdre le nord

**To be disorientated/confused**

*To lose the north*

**Example:**

*C'est gênant pour un marin de perdre le nord, mais c'est ainsi. - It's embarrassing for a sailor to lose his bearing, but there you are.*

Day 123

Taper sur le système

**To annoy someone**

*To hit on someone's (nervous) system*

**Example:**

*Mais, là, tu commences sérieusement à me taper sur le système. - But you're getting dangerously close to crossing the line with me.*

Day 124

C'est une autre paire de manches

**That's another story**

*It's another pair of sleeves*

**Example:**

*C'est une autre paire de manches aujourd'hui. - It is a different kettle of fish at the moment.*

Day 125

Avoir quelqu'un dans le collimateur

**To keep an eye on someone**

*To have someone in the collimator*

**Example:**

*Quelqu'un t'a dans le collimateur. - somebody's really got it in for you*

Day 126

Avec ma bite et mon couteau

**To do something with very few tools (to hustle)**

*with my dick and my knife*

**Example:**

*On vient ici avec sa bite et son couteau! - Here, you've got your head up your ass!*

### **Week 18 Recap:**

1/ Explain this French expression «Enfoncer le clou» in English.

2/ Can you translate «To annoy someone» in French?

**Answer:**

Enfoncer le clou  
**To drive the point home**  
*To drive the nail in*

Taper sur le système  
**To annoy someone**  
*To hit on someone's (nervous) system*

## Week 19

Day 127

Louper le coche

**To miss an opportunity**

*To miss the coach*

**Example:**

*On a dû louper le coche. - Look, we've probably missed our last opportunity now*

Day 128

S'attirer les foudres de quelqu'un

**To incur somebody's wrath**

*To incur somebody's lightning*

**Example:**

*On ne peut pas donc pas fouler impunément la propriété d'autrui sans s'attirer les foudres de nos semblables. - Therefore, one cannot intrude on someone else's property with impunity, without incurring the anger of his fellow men.*

Day 129

Les bras m'en tombent

**I'm stunned**

*My arms are falling off*

**Example:**

*Mais, là, c'est tellement absurde les bras m'en tombent. - But this one is so stupid I just can't believe*

Day 130

Dire des messes basses

**To whisper**

*To say soft masses*

**Example:**

*Vous avez fait des messes basses toute la soirée - You've been whispering to each other all night.*

Day 131

Ne pas être dans son assiette

**To feel unwell**

*To not be in one's plate*

**Example:**

*Je suis sûr que ce n'est rien. mais il ne semble juste pas être dans son assiette. - I'm sure it's nothing, but he just seems a little off.*

Day 132  
Faux jeton  
**Hypocrite**  
*Fake chip/token*

**Example:**

*Je vous cherchais partout, faux jeton. - I've been lookin' all over for you, you double-crosser.*

Day 133  
Être un chaud lapin  
**To be horny**  
*To be a hot rabbit*

**Example:**

*Il paraît que vous êtes un chaud lapin. - Yeah. We heard you were horny, man.*



### **Week 19 Recap:**

1/ Explain this French expression «S'attirer les foudres de quelqu'un» in English.

2/ Can you translate «To feel unwell» in French?

**Answer:**

S'attirer les foudres de quelqu'un

**To incur somebody's wrath**

*To incur somebody's lightning*

Ne pas être dans son assiette

**To feel unwell**

*To not be in one's plate*

## Week 20

Day 134

Ça ne mange pas de pain  
**It does not cost anything**  
*That does not eat any bread*

**Example:**

*Ça ne mange pas de pain de les interroger. - After all, nothing ventured, nothing gained.*

Day 135

Courir sur le haricot  
**Get one someone's nerves**  
*To run on someone's bean*

**Example:**

*Tu commences à me courir sur le haricot. - You're starting to get on my nerves.*

Day 136

Faire la grasse matinée  
**To have a lazy day/to have a lie-in**  
*To do a fat morning*

**Example:**

*Le dimanche, j'avais envie de faire la grasse matinée. - I was a bit lazy. I thought I could sleep longer on Sunday.*

Day 137

Enfoncer des portes ouvertes  
**To state the obvious**  
*To break down open doors*

**Example:**

*Je ne veux pas enfoncer des portes ouvertes, mais Lucien avait bien peur du noir ? - Sorry, I don't mean to state the obvious, but wasn't Lucien afraid of the dark?*

Day 138

Bête comme un âne  
**Very stupid**  
*Dumb as a donkey*

**Example:**

*"Tu es bête comme un âne." - "You have the wits of a donkey."*

Day 139

Quand les poules auront des dents

**That will never happen**

*When chickens will have teeth*

**Example:**

*Jean vous reparlera quand les poules auront des dents. - But Jean is never talking to you again in a billion years.*

Day 140

Ce n'est pas la mer à boire

**It is not really difficult**

*That is not the sea to drink*

**Example:**

*Ce n'est pas la mer à boire, Margaret. - It doesn't seem like so much to ask, Margaret.*

## **Week 20 Recap:**

1/ Explain this French expression «Ça ne mange pas de pain» in English.

2/ Can you translate «To state the obvious» in French?

**Answer:**

Ça ne mange pas de pain  
**It does not cost anything**  
*That does not eat any bread*

Enfoncer des portes ouvertes  
**To state the obvious**  
*To break down open doors*

## Week 21

Day 141

Être au bout du rouleau  
**To be at the end of one's tether**  
*To be at the end of the roll*

**Example:**

*Faut être au bout du rouleau pour finir ici. - You have to be at the end of your rope to be here.*

Day 142

Dire tout et son contraire  
**To say contradictory things**  
*To say everything and its contrary*

**Example:**

*Il faut faire très attention, car si l'on se fonde sur des considérations politiques, on change tout, on peut dire tout et le contraire de tout. - We have to be very careful, because if we act on the basis of political considerations, we change everything, we can keep contradicting ourselves.*

Day 143

Jouer des coudes  
**To elbow your way through**  
*To play with the elbows*

**Example:**

*Et alors, tu as dû jouer des coudes. - So, you had to throw a few elbows.*

Day 144

Tenir le bon bout  
**To be close to success**  
*To hold the good end*

**Example:**

*Je croyais tenir le bon bout, avoir fait le tour. - I thought I was closing in, putting it all together.*

Day 145

Long comme un jour sans pain  
**Long and boring**  
*Long like a day without bread*

**Example:**

*Il est triste comme un jour sans pain. - He is sad*

Day 146

Apporter de l'eau au moulin de quelqu'un

**To fuel somebody's arguments**

*To bring water to someone's mill*

**Example:**

*Nous ne souhaitons donc pas apporter de l'eau au moulin - We do not therefore wish to bring grist to the mill.*

Day 147

Il fait un vent à décorner les boeufs

**Bad weather**

*It's windy enough to dehorn the cows*

**Example:**

*Il y a un vent à décorner les bœufs - Wind's blowing up a gale today.*



### **Week 21 Recap:**

- 1/ Explain this French expression «Tenir le bon bout» in English.
- 2/ Can you translate «To elbow your way through» in French?

**Answer:**

Tenir le bon bout  
**To be close to success**  
*To hold the good end*

Jouer des coudes  
**To elbow your way through**  
*To play with the elbows*

## Week 22

Day 148

Il pleut comme vaches qui pissent

**It's raining heavily**

*It rains like cows pissing*

**Example:**

*Bonjour ! - Il pleut comme vache qui pisse. - It's raining cats and dogs out there!*

Day 149

... de chien

**Added to make something worse or more pejorative**

*Dog's ...*

**Example:**

*Ça fait un mal de chien. - God, the pain is extraordinary.*

Day 150

Soupe au lait

**Quickly changes his/her character**

*(a) milky soup*

**Example:**

*Je suis soupe au lait. - I have a short temper.*

Day 151

Marcher à côté de ses pompes

**To have an off day**

*To walk beside one's shoes*

**Example:**

*Si ça continue, je vais marcher à côté de mes pompes. - If it goes on that way, I'm going to lose it.*

Day 152

Sentir le sapin

**Feel that death or the end is coming**

*To smell the pine*

**Example:**

*Ça sent le sapin. - It does not sound good*

Day 153

Coûter les yeux de la tête

**To be very expensive/ to cost an arm and a leg**

*To cost the eyes of the head*

**Example:**

*Tout ça a dû te coûter les yeux de la tête. - They must have cost you a fortune.*

Day 154  
Avoir un coeur d'artichaut  
**To fall in love easily**  
*To have the heart of an artichoke*

**Example:**

*Les gens qui ont un cœur d'artichaut ne sont jamais heureux. - I think people who lose their hearts too easily are never very happy in life.*

## **Week 22 Recap:**

1/ Explain this French expression «Il pleut comme vaches qui pissent» in English.

2/ Can you translate «Quickly changes his/her character» in French?

**Answer:**

Il pleut comme vaches qui pissent

**It's raining heavily**

*It rains like cows pissing*

Soupe au lait

**Quickly changes his/her character**

*(a) milky soup*

## Week 23

Day 155

Courir deux lièvres à la fois

**To do two things at the same time**

*To run after two hares at the same time*

**Example:**

*Mon Lucien, on ne peut pas courir deux lièvres à la fois. - Hey, Lucien, you can't be in two places at the same time.*

Day 156

Appuyer sur le champignon

**To accelerate (in a car) / To speed up**

*To press on the mushroom*

**Example:**

*Je crois qu'Abby va devoir appuyer sur le champignon. - I think it's fair to say that Abby will have to speed up (the process)*

Day 157

Mettre la main à la pâte

**To pitch in**

*To put your hand in the dough*

**Example:**

*J'ai la ferme intention de mettre la main à la pâte pour que les sans-voix soient entendus. - I firmly intend to roll up my sleeves and work so that those who have had no voice may be heard.*

Day 158

Essuyer les plâtres

**To have initial problems/to put up with**

*To wipe the plasters*

**Example:**

*Merci à Manu d'avoir essuyé les plâtres. - Thanks to Manu for being my first victim!*

Day 159  
Pleurer comme une madeleine  
**To cry profusely**  
*To cry like a madeleine*

**Example:**

*Tu crois qu'Elliot est en train de pleurer comme une madeleine? - Do you think Elliot's somewhere right now, crying her eyes out?*

Day 160  
Le chien aboie, la caravane passe  
**Things happen despite what's said about them ?**  
*The dog barks, the caravan passes by*

**Example:**

*Les chiens aboient, la caravane passe. - Dogs bark when the caravan passes by.*

Day 161  
Il n'y a pas un chat  
**Nobody around/not a soul**  
*There is not a cat*

**Example:**

*Ça fait plus de deux semaines qu'il n'y a pas un chat. - Nobody's been in there for more than two weeks now, not a soul.*



### **Week 23 Recap:**

- 1/ Explain this French expression «Mettre la main à la pâte» in English.
- 2/ Can you translate «To have initial problems to put up with» in French?

**Answer:**

Mettre la main à la pâte

**To pitch in**

*To put your hand in the dough*

Essuyer les plâtres

**To have initial problems to put up with**

*To wipe the plasters*

## Week 24

Day 162

Ça ne tient pas debout  
**It doesn't make any sense**  
*It doesn't stand upright*

**Example:**

*Ça ne tient pas debout! Y a un truc qui cloche. - It doesn't make sense, there's something missing*

Day 163

Graisser la patte  
**Bribe**  
*To grease the paw*

**Example:**

*Pas besoin de me graisser la patte. Je m'en occupe. - All right you don't have to bribe me, I'll do it*

Day 164

Tirer les vers du nez  
**To get information from someone**  
*To pull the worms from the nose*

**Example:**

*Et tu essaies de me tirer les vers du nez. - And you're just trying to get information out of me. Yeah.*

Day 165

Laisser pisser le mérinos  
**Don't react to a provocation**  
*To let the merino piss*

**Example:**

*Laisse pisser le mérinos - let it slide*

Day 166

Faire une croix sur  
**To leave something behind/to cancel something/to give up on something**  
*To make a cross on something*

**Example:**

*Il faut faire une croix sur certaines choses. - We have to say goodbye to some things.*

Day 167

Avoir des atomes crochus avec quelqu'un

**To have a lot in common with someone**

*To have hooked atoms with someone*

**Example:**

*Voyez, depuis que nos avis divergent, nous avons des atomes crochus - You must admit that since we disagree, we've got a lot in common.*

Day 168

Crier comme un putois

**To shout loudly**

*To scream like a skunk*

**Example:**

*Maintenant, je peux en rire, mais je me suis mise à crier comme un putois - Now I laugh when I tell you, but I started to shout loudly*

### **Week 24 Recap:**

- 1/ Explain this French expression «Ça ne tient pas debout» in English.
- 2/ Can you translate «To get information from someone» in French?

**Answer:**

Ça ne tient pas debout  
**It doesn't make any sense**  
*It doesn't stand upright*

Tirer les vers du nez  
**To get information from someone**  
*To pull the worms from the nose*

## Week 25

Day 169

Chercher midi à quatorze heures

**To make something simple very complicated**

*To look for noon at two o'clock*

**Example:**

*Vous savez, dans un tableau, faut pas chercher midi à quatorze heures. - When you look at a painting, don't complicate matters.*

Day 170

Être une fouine

**To be nosy**

*To be a marten*

**Example:**

*Tu vas encore pas mal fouiner pour qu'on déniche ces sœurs. - You got a lot of nosying around to do, till we turn up those sisters.*

Day 171

Casser les pieds à quelqu'un

**Be annoying**

*To break the feet of somebody*

**Example:**

*Tu commences vraiment à me casser les pieds. - You know, that's really getting annoying.*

Day 172

Avoir sur le bout de la langue

**To have a word on the tip of your tongue**

*To have on the tip of the tongue*

**Example:**

*Je l'ai sur le bout de la langue. - I have it at the tip of my tongue.*

Day 173

Ça me saoule

**That annoys me**

*That makes me drunk*

**Example:**

*Bien... ça ma saoule de toute façon. - Well, I'm bored anyway.*

Day 174  
Avoir chaud aux fesses  
**To escape danger**  
*To have hot on your bottom*

**Example:**  
*J'ai eu chaud aux fesses. - That was kind of a tough spot.*

Day 175  
Gros comme une baleine  
**Very fat/fat as a whale**  
*Fat like a whale*

**Example:**  
*Il est gros comme une baleine – He is fat as a whale*



### **Week 25 Recap:**

1/ Explain this French expression «être une fouine» in English.

2/ Can you translate «Be annoying» in French?

**Answer:**

Être une fouine

**To be nosy**

*To be a martens*

Casser les pieds à quelqu'un

**Be annoying**

*To break the feet of somebody*

## Week 26

Day 176

En voir de toutes les couleurs

**Give someone a hard time**

*To see some of all colors*

**Example:**

*Tu as dû en voir de toutes les couleurs - You must've been through a lot.*

Day 177

C'est pas le Pérou

**It's nothing special/ it's nothing to write home about**

*It's not Peru*

**Example:**

*C'est pas le Pérou, mais c'est pas cher. - It's nothing special, but it's cheap.*

Day 178

Donner sa langue au chat

**To give up trying to guess something/the answer to a riddle**

*Give his/her tongue to the cat*

**Example:**

*Oui, il donne sa langue au chat. - His way of saying he's stuck.*

Day 179

Couper l'herbe sous le pied

**To pull the rug from under somebody's feet**

*Cutting the grass right under the foot*

**Example:**

*Maintenant, on veut leur couper l'herbe sous le pied en supprimant le programme - Now the government wants to pull the rug out from under them by cutting the program.*

Day 180

Comme un manche

**Clumsily/hopeless**

*Like a handle*

**Example:**

*Vous vous y êtes pris comme un manche. - You must've botched it!*

Day 181

C'est un travail de Romain

**It's a big job**

*It's a Roman's work*

**Example:**

*C'est un vrai travail de Romain - This is a truly big work/project*

Day 182

Avoir l'air d'une poule qui a trouvé un couteau

**To look puzzled or baffled**

*To look like a hen that has found a knife*

**Example:**

*Il a l'air d'une poule qui a trouvé un couteau - He looks puzzled*

### **Week 26 Recap:**

- 1/ Explain this French expression «En voir de toutes les couleurs» in English.
- 2/ Can you translate «To pull the rug from under somebody's feet» in French?

**Answer:**

En voir de toutes les couleurs

**Give someone a hard time**

*To see some of all colors*

Couper l'herbe sous le pied

**To pull the rug from under somebody's feet**

*Cutting the grass right under the foot*

## Week 27

Day 183

Être simple comme «bonjour »

**To be as easy as pie**

*To be as simple as 'hello'*

**Example:**

*Il existe en réalité une solution simple comme bonjour. - There is, in fact, a very simple solution.*

Day 184

Être tiré à quatre épingles

**To be dressed very well**

*To be drawn to [with] four pins*

**Example:**

*J'aime quand un homme est tiré à quatre épingles. - I do so like a man who dresses for the occasion.*

Day 185

De la bouillie pour les chats

**Poorly done work/incomprehensible/something that will not help**

*Porridge cat*

**Example:**

*C'est cher pour de la bouille pour les chats. - It's still too high for that cheap liquor.*

Day 186

Prendre des vessies pour des lanternes

**To get things- people wrong/bad judge of character**

*To take bladders for lanterns*

**Example:**

*Qualifier cette chose d'œuvre d'art c'est prendre des vessies pour des lanternes! - Making such a big deal out of such a cheap art, it's treated people like idiots!*

Day 187

Entre chien et loup

**Dusk**

*Between dog and wolf*

**Example:**

*On déguste une tasse de thé entre chien et loup - We relax over a cup of tea at dusk.*

Day 188  
Amuser la galerie!  
**To show off**  
*To amuse the gallery*

**Example:**  
*Il nous faut un candidat qui amuse la galerie. - We need a candidate that will put on a good show.*

Day 189  
En prendre pour son grade  
**To be reprimanded/to be told off**  
*To take it for one's rank*

**Example:**  
*Chaque pays en prend pour son grade. - Each country has received a good dressing-down.*



### **Week 27 Recap:**

1/ Explain this French expression «être tiré à quatre épingles » in English.

2/Can you translate « To get things-people wrong/bad judge of character» in French?

**Answer:**

Être tiré à quatre épingles

**To be well-dressed**

*To be drawn to [with] four pins*

Prendre des vessies pour des lanternes

**To get things - people wrong/bad judge of character**

*To take bladders for lanterns*

## Week 28

Day 190

Mettre de l'eau dans son vin

**Moderate one's demands**

*To put water in one's wine*

**Example:**

*La Chine devra fort probablement trouver une façon de mettre de l'eau dans son vin - There is no doubt that China will have to find a way to compromise*

Day 191

Avoir des yeux de merlan frit

**Stare dumbly/with surprise**

*To have fried whiting's eyes*

**Example:**

*Ils roulent des yeux de merlan frit et photographient leur bébé. - Making goofball faces and taking pictures of their babies.*

Day 192

Jeter de l'huile sur le feu

**To stir up an argument**

*To throw oil on the fire*

**Example:**

*Cela pourrait jeter de l'huile sur le feu, et je n'en vois pas l'utilité - This might provoke more reaction and I am not sure this is helpful.*

Day 193

Poser un lapin à quelqu'un

**To set someone up/not show up/to stand someone up**

*To pose someone a rabbit*

**Example:**

*Vous ne pouvez pas poser un lapin à une fille portant une telle robe. - You don't ever stand up a girl in a dress like that.*

Day 194

Les chiens ne font pas des chats

**One generally has the same behaviour and tastes as one's parents**

*Dogs don't breed cats*

**Example:**

*Je vois, les chiens ne font pas des chats. - I see the apple doesn't fall far from the tree.*

Day 195  
Chat échaudé craint l'eau froide  
**Once bitten, twice shy**  
*A warmed cat fears cold water*

**Example:**

*Si le premier ministre de cette province ne peut le faire, c'est peut-être parce que chat échaudé craint l'eau froide. -  
Perhaps one of the reasons the prime minister cannot come to the table is that once bitten, twice shy.*

Day 196  
Être de mauvais poil  
**To be in a bad mood**  
*To be of bad hair*

**Example:**

*Toujours de mauvais poil avec ces grèves. - Always in a bad mood with these strikes.*

### **Week 28 Recap:**

1/ Explain this French expression «Mettre de l'eau dans son vin» in English.

2/ Can you translate «To stir up a quarrel » in French?

**Answer:**

Mettre de l'eau dans son vin

**Moderate one's demands**

*To put water in one's wine*

Jeter de l'huile sur le feu

**To stir up an argument**

*To throw oil on the fire*

## Week 29

Day 197

Avoir le cul bordé de nouilles

**To be lucky**

*To have an arse/ass full of noodles*

**Example:**

*Vraiment... Ce mec a le cul bordé de nouilles. - He simply doesn't run out of luck!*

Day 198

Faire chou blanc

**To fail**

*To make white cabbage*

**Example:**

*cette partie du projet de loi a aussi fait chou blanc. - this part of that bill has been a failure as well.*

Day 199

Comme un poisson dans l'eau

**At ease/like a duck to water**

*Like a fish in the water*

**Example:**

*Oui, comme un poisson dans l'eau. - Yeah, like a duck takes to water.*

Day 200

Mettre sa main au feu / mettre sa main à couper

**To be sure of something/to bet one's life on it**

*Put one's hand in the fire/ put one's hand to cut*

**Example:**

*Je n'en mettrais pas ma main au feu. - I wouldn't be too sure of that.*

Day 201

Faire du lèche-vitrines

**To go window shopping**

*To do window licking*

**Example:**

*Faire du lèche-vitrines sans moyens, ça rend triste. - If you go window-shopping, but can't afford anything, it's depressing.*

Day 202  
Avoir la chair de poule  
**To have a reflex action caused by cold or fear**  
*To have goose bumps*

**Example:**

*J'ai la chair de poule quand je vois le drapeau. - I used to get goose bumps every time I looked at that flag.*

Day 203  
Rouler quelqu'un dans la farine  
**To fool someone**  
*Roll someone into flour*

**Example:**

*J'aime pas te voir rouler dans la farine par un joli minois. I don't like to see you made a monkey of by a girl with a pretty face.*



### **Week 29 Recap:**

1/ Explain this French expression «Mettre sa main au feu / mettre sa main à couper» in English.

2/ Can you translate «To go window shopping» in French?

**Answer:**

Mettre sa main au feu / mettre sa main à couper  
**To be sure of something/to bet one's life on it**  
*Put one's hand in the fire/ put one's hand to cut*

Faire du lèche-vitrines  
**To go window shopping**  
*To do window licking*

## Week 30

Day 204

Jeux de mains, jeux de vilains

**It will all end in tears. (Mainly used when children are at play)**

*Hand games, naughty games*

**Example:**

*Jeu de main, jeu de vilain! - Fool around and it'll end in tears!*

Day 205

Dire ses quatre vérités

**To tell someone a few home truths**

*To tell the four truths*

**Example:**

*Il impose justement un bâillon pour éviter de se faire dire ses quatre vérités. - He is using closure precisely because he does not want to hear the whole truth.*

Day 206

Attendre quelqu'un au tournant

**Lie in wait**

*To wait for someone to come from around a bend/a corner*

**Example:**

*Tu sais que maintenant, Jean va t'attendre au tournant. - I hope you realise this means now you're on Jean's radar.*

Day 207

Engueuler comme du poisson pourri

**Call somebody every name under the sun**

*To be told off like a rotten fish*

**Example:**

*Il nous a engueulé comme du poisson pourri - He yelled at us in every possible way.*

Day 208

Garder la tête froide

**Stay calm and focused in a difficult situation**

*To keep a cold head*

**Example:**

*Nous devons toutefois garder la tête froide. - We must, however, keep a cool head.*

Day 209  
La fin des haricots  
**The end of everything/the ultimate end**  
*The end of beans*

**Example:**

*Ce n'est pas la fin des haricots... - It's not the end of the world.*

Day 210  
Ça ne casse pas trois pattes à un canard  
**It has nothing to write home about**  
*It doesn't break three legs to a duck*

**Example:**

*Mouais ça casse pas trois pattes à un canard - This is mediocre on all parts.*

### **Week 30 Recap:**

- 1/ Explain this French expression «Dire ses quatre vérités» in English.
- 2/ Can you translate «the end of everything, the ultimate end» in French?

**Answer:**

Dire ses quatre vérités  
**To tell someone a few home truths**  
*To tell the four truths*

La fin des haricots  
**The end of everything/ the ultimate end**  
*The end of beans*

## Week 31

Day 211

Pattes de mouche

**Writing that contains poorly formed letters**

*A fly's legs*

**Example:**

*Heureusement j'arrive à lire tes pattes de mouche. - Good thing I can read your sloppy handwriting.*

Day 212

Éminence grise

**Powerful decision-maker who operates "behind the scenes"**

*Gray eminence*

**Example:**

*Tu seras la façade, et moi, l'éminence grise. - You'll be the front man; I'll be the power behind the throne.*

Day 213

Faire d'une pierre deux coups

**To kill two birds with one stone**

*To have two hits with a stone*

**Example:**

*Quelqu'un essaie de faire d'une pierre deux coups. - Okay, somebody's trying to kill two birds with one stone.*

Day 214

Se mettre le doigt dans l'oeil

**To be mistaken/to kid oneself**

*To put your finger in the eye*

**Example:**

*Si le ministre croit que les contribuables vont appuyer une dépense de ce genre, il se met le doigt dans l'oeil jusqu'au coude. - If the minister thinks that the taxpayers will stand for this kind of expenditure, he has been playing without his helmet for too long.*

Day 215

Avoir les yeux plus gros que le ventre  
**To want more food than one can eat**  
*To have eyes bigger than the stomach*

**Example:**

*Napoléon a eu les yeux plus gros que le ventre avec la péninsule Ibérique. - I think Napoleon has bitten off more than he can chew in the Spanish peninsula.*

Day 216

Avoir une mémoire de poisson rouge  
**To have a poor memory**  
*To have a goldfish's memory*

**Example:**

*Il a une mémoire de poisson rouge - He has a memory like a fish.*

Day 217

Avoir le melon  
**To be sure of oneself**  
*To have the melon*

**Example:**

*Il a pris le melon. – He's got a big head*



### **Week 31 Recap:**

1/ Explain this French expression «Faire d'une pierre deux coups» in English.

2/Can you translate «To be mistaken; to kid oneself» in French?

**Answer:**

Faire d'une pierre deux coups  
**To kill two birds with one stone**  
*To have two hits with a stone*

Se mettre le doigt dans l'oeil  
**To be mistaken/to kid oneself**  
*To put your finger in the eye*

## Week 32

Day 218

Ça me prend la tête

**That drives me crazy/that annoys me**

*That takes my head*

**Example:**

*Ça me prend pas du tout la tête. - Really, not driving me crazy at all.*

Day 219

Pleuvoir comme vache qui pisse

**To rain a lot**

*To rain like a pissing cow*

**Example:**

*Il pleut comme vache qui pisse. - It's coming down cats and dogs out there.*

Day 220

Avaler des couleuvres

**To eat crow/to put up with humiliation (depending of the context)**

*To swallow grass snakes*

**Example:**

*Alors c'est d'ici que cette machine de propagande, nous fait avaler des couleuvres. - So this is where that propaganda machine shoves their spin down our throat.*

Day 221

Pédaler dans la semoule

**To go to pieces**

*To pedal in semolina*

**Example:**

*Je suis une mule, ma manière de travailler consiste à me lever à la même heure chaque jour et suer et ramer et pédaler dans la semoule avec peine. - I'm a mule, and the way that I have to work is that I have to get up at the same time every day, and sweat and labour and barrel through it really awkwardly.*

Day 222  
Courir comme un lapin  
**To be scared as a rabbit**  
*To run like a rabbit*

**Example:**

*Vous avez détalé comme un lapin après avoir tué Dupont - You ran like a rabbit after you killed Dupont*

Day 223  
Ce ne sont pas vos oignons  
**It is none of your business**  
*Those are not your onions*

**Example:**

*Ce ne sont vraiment pas vos oignons. - It's really none of your business.*

Day 224  
Gourmand comme un chat  
**Greedy but picky**  
*Gourmand like a cat*

**Example:**

*Mon fils est gourmand comme un chat - My son is a very picky eater*

### **Week 32 Recap:**

1/ Explain this French expression «Ce ne sont pas vos oignons» in English.

2/ Can you translate «To go to pieces» in French?

**Answer:**

Ce ne sont pas vos oignons  
**It is none of your business**  
*Those are not your onions*

Pédaler dans la semoule  
**To go to pieces**  
*To pedal in semolina*

## Week 33

Day 225

Bon an, mal an

**Year in, year out**

*Good year, bad year*

**Example:**

*Au cours des 12 dernières années, bon an, mal an, il y a eu, annuellement, entre 2 milliards et 7 milliards de dollars de surplus. - Over the past 12 years, year in and year out, there has been an annual surplus of between \$2 billion and \$7 billion.*

Day 226

Savoir où le bât blesse

**To know someone's secret weaknesses**

*To know where the pack-saddle hurts*

**Example:**

*Elle savait où le bât blesse. - She knew how to hurt a guy.*

Day 227

Ne pas y aller par quatre chemins

**Being direct**

*To not go by four ways*

**Example:**

*Je ne vais pas y aller par quatre chemins. - This is difficult, so I'm gonna cut right to it.*

Day 228

Remettre les pendules à l'heure

**To set the clock right**

*To set the record straight*

**Example:**

*Je voudrais remettre les pendules à l'heure. - I would like to set the record straight.*

Day 229

Croquer la vie à belles dents

**To experience something to the fullest**

*To bite with all one's teeth*

**Example:**

*Un potager ou un jardin de fines herbes - ne serait-ce que sur le balcon - permet de croquer la fraîcheur à belles dents tous les jours. - A vegetable or herb garden - even a small one on your balcony - lets you add fresh, crisp, homegrown goodness to your everyday menus.*

Day 230

Il ne faut jamais dire: fontaine je ne boirai pas de ton eau

**One must never swear that one will never do or need something**

*One must never say "fountain I will not drink your water"*

**Example:**

*Il ne faut jamais dire jamais. - Darling, you must never say never.*

Day 231

Sonner les cloches

**To get a telling-off**

*To ring the bells*

**Example:**

*On va sonner les cloches à l'entrepreneur qui a fait ça. - The builder's in for a dressing down.*



### **Week 33 Recap:**

1/ Explain this French expression «Savoir où le bât blesse» in English.

2/ Can you translate «Being direct» in French?

**Answer:**

Savoir où le bât blesse  
**To know someone's secret weaknesses**  
*To know where the pack-saddle hurts*

Ne pas y aller par quatre chemins  
**Being direct**  
*To not go by four ways*

## Week 34

Day 232

Caractère de cochon

**Nasty disposition**

*Pig's personality*

**Example:**

*J'avais un caractère de cochon et... je tapais sur les autres. - I always had this kind of temper. I used to beat up on the other kids.*

Day 233

Faire la tête

**To sulk**

*To do the head*

**Example:**

*Allez, Mariette. Vous n'allez pas faire la tête pour des bananes. - Come on, Mariette, don't sulk over bananas.*

Day 234

Nous n'avons pas élevé les cochons ensemble

**Your familiarity is not acceptable**

*We did not raise pigs together*

**Example:**

*On n'a pas gardé les cochons ensemble. - I don't know you from Adam's off ox.*

Day 235

Faire un tabac

**To have great success**

*To make a tobacco*

**Example:**

*Ouais, ça va faire un tabac. - Yeah, it's gonna be a huge hit.*

Day 236

Changer de crèmerie

**Leaving a place to go to another**

*Change the creamery*

**Example:**

*J'ai dû changer de crèmerie. - I had to go to a new place.*

Day 237

Prendre ses jambes à son cou  
**To run away quickly/to escape**  
*To take one's legs to one's neck*

**Example:**

*Je l'ai fait saigner et il a pris ses jambes à son cou. - I drew blood, and he took off as fast as he could.*

Day 238

Avoir des casseroles au cul  
**To be haunted by a scandal**  
*To have saucépans hung on the ass*

**Example:**

*Cet homme politique a beaucoup de casseroles au cul - This politician is haunted by scandals*

### **Week 34 Recap:**

1/ Explain this French expression «Nous n'avons pas élevé les cochons ensemble» in English.

2/ Can you translate «to have great success» in French?

**Answer:**

Nous n'avons pas élevé les cochons ensemble

**Your familiarity is not acceptable**

*We did not raise pigs together*

Faire un tabac

**To have great success**

*To make a tobacco*

## Week 35

Day 239

Avoir un chat dans la gorge  
**To have a frog in your throat**  
*To have a cat in one's throat*

**Example:**

*J'ai dû avoir un chat dans la gorge. - Must've been a frog in my throat.*

Day 240

Manger à tout les râteliers  
**To profit from every available source**  
*To eat at all the hayracks*

**Example:**

*Tu as mangé à tous les râteliers. - You been raking down out of every pot.*

Day 241

Gros comme un cochon  
**Fat as a pig**  
*Fat like a pig*

**Example:**

*Tu es gros comme un cochon. - You are fat as a pig*

Day 242

Ça vaut son pesant de cacahuètes  
**Ironically: That's priceless**  
*It is worth its weight in peanuts*

**Example:**

*Cette peinture vaut son pesant d'or. - This painting is worth a great deal of money.*

Day 243

Se faire coller  
**To get detention**  
*To get glued*

**Example:**

*Il s'est fait coller- He'd get detention*

Day 244

Tourner autour du pot  
**To go around in circles**  
*To circle around the pot*

**Example:**

*Arrête de tourner autour du pot et dis-nous où est Jean. - Stop dancing around and tell us where we can find Jean.*

Day 245

Crever comme un chien  
**To die in an undignified manner/to die like a dog**  
*To burst like a dog*

**Example:**

*Ils te laisseraient crever comme un chien au bord de la route! - They'll let you die like a dog on the side of the road!*



### **Week 35 Recap:**

1/ Explain this French expression «Avoir un chat dans la gorge » in English.

2/ Can you translate «Ironically: That's priceless» in French?

**Answer:**

Avoir un chat dans la gorge  
**To have a frog in your throat**  
*To have a cat in one's throat*

Ça vaut son pesant de cacahuètes  
**Ironically: That's priceless**  
*It is worth its weight in peanuts*

## Week 36

Day 246

Filer un mauvais coton

**To be in a bad way/to go down the wrong road**

*To spin bad cotton*

**Example:**

*Je voudrais pas te voir filer un mauvais coton. - I don't want you to take the wrong path.*

Day 247

Jamais deux sans trois

**Things always come in threes**

*Never two without three*

**Example:**

*On ne dit jamais deux sans trois, en chance comme en malchance. - Just as luck appears in threes, misfortune also arrives three times.*

Day 248

Chargé comme une mule

**Heavily loaded**

*Loaded up like a mule*

**Example:**

*Dis moi, tu es chargé comme une mule aujourd'hui - You are heavily loaded today*

Day 249

Trois pelés et un tondu

**Very few people**

*Three mangy and one shorn animals*

**Example:**

*On est trois pelés et un tondu et vous, vous ramenez un prisonnier... - You could count us on the fingers of one hand and you bring in a prisoner?*

Day 250

Passer au peigne fin

**To check things meticulously**

*To go over something with a fine-tooth comb*

**Example:**

*La communauté internationale est invitée à passer au peigne fin notre dossier des droits de l'homme. - The international community is welcome to scrutinise our human rights record.*

Day 251  
Faire le singe  
**To monkey about/to goof off**  
*To do the monkey*

**Example:**  
*Arrête de faire le singe - Stop goofing around*

Day 252  
Gueule  
**Animal mouth/human face/appearance**  
*Muzzle*

**Example:**  
*Une belle gueule attire la sympathie - You need a pretty face to attract sympathy*

### **Week 36 Recap:**

1/ Explain this French expression «Jamais deux sans trois» in English.

2/ Can you translate «heavily loaded» in French?

**Answer:**

Jamais deux sans trois  
**Things always come in threes**  
*Never two without three*

Chargé comme une mule  
**Heavily loaded**  
*Loaded up like a mule*

## Week 37

Day 253

Rouler sur l'or

**To be very rich**

*To roll on gold*

**Example:**

*Il se rémunère en vendant parallèlement des services informatiques. Il est loin de rouler sur l'or. - He makes money by selling IT services alongside; he is far from being super rich.*

Day 254

Pousser le bouchon

**To push something a bit too far**

*To push the cork*

**Example:**

*On essaie de pousser le bouchon plus loin, pour vraiment clarifier les positions de l'OMC. - I mean, we keep trying to push things further to try to really clarify the positions of the WTO to make them legible.*

Day 255

Ne pas pouvoir être au four et au moulin

**One can't be in two places at once**

*One can't be at the oven and at the mill*

**Example:**

*On ne peut pas être au four et au moulin. - You can't have your cake and eat it too.*

Day 256

Être dans de beaux draps

**To be in a bad situation**

*To find yourself in fine bed sheets*

**Example:**

*Ton amie a l'air d'être dans de beaux draps. - Your friend sounds like she's in trouble.*

Day 257

Rendre son tablier

**To give up/to resign**

*To give back one's apron*

**Example:**

*Certaines dames sont prêtes à rendre leur tablier. - Some of your ladies have already agreed to resign.*

Day 258  
Faire long feu ici  
**To leave soon/to stand**  
*Not make long fire*

**Example:**  
*Je ne vais pas faire long feu ici - I am leaving soon*

Day 259  
Ne pas avoir les yeux en face des trous  
**Not seeing something obvious**  
*To not have one's eyes in the right sockets*

**Example:**  
*Regarde cet arbitre, il n'a pas les yeux en face des trous. - Look at this referee, he cannot see something obvious*



### **Week 37 Recap:**

1/ Explain this French expression «Pousser le bouchon» in English.

2/ Can you translate «To be in a bad situation» in French?

**Answer:**

Pousser le bouchon  
**To push something a bit too far**  
*To push the cork*

Être dans de beaux draps  
**To be in a bad situation**  
*To find yourself in fine bed sheets*

## Week 38

Day 260

Être dans le pétrin

**To be in trouble /to have problems**

*To be in a mess*

**Example:**

*Je suis dans le pétrin, j'ai besoin d'argent - I'm in trouble, I need money*

Day 261

Presser comme un citron

**To exploit**

*To squeeze like a lemon*

**Example:**

*Je vais te presser comme un citron. - I'll squeeze the life out of you.*

Day 262

Bête comme ses pieds

**Very stupid**

*Dumb as one's feet*

**Example:**

*Vous êtes bêtes comme vos pieds! - You are as stupid as you look!*

Day 263

Avoir bon dos

**To be an easy scapegoat**

*To have [a] good back*

**Example:**

*La grippe aviaire a bon dos. - So much for the bird flu.*

Day 264

Avoir les jetons

**To be scared/to have the jitters**

*To have the tokens*

**Example:**

*Je commence à avoir les jetons. I'm beginning to become scared shitless.*

Day 265  
Se regarder le nombril  
**Being self-centered and pretentious**  
*To look at your navel*

**Example:**

*Le gouvernement se regarde le nombril. - This is navel-gazing by the government.*

Day 266  
Jeter l'éponge  
**To abandon a cause/ to give up/to throw in the towel**  
*To throw the sponge*

**Example:**

*On ne peut pas jeter l'éponge maintenant. - We can't throw in the towel now.*

### **Week 38 Recap:**

- 1/ Explain this French expression «Bête comme ses pieds» in English.
- 2/ Can you translate «To be scared/to have the jitters» in French?

**Answer:**

Bête comme ses pieds

**Very stupid**

*Dumb as one's feet*

Avoir les jetons

**To be scared/to have the jitters**

*To have the tokens*

## Week 39

Day 267

Vendre la mèche

**Betray a secret**

*To sell the wick*

**Example:**

*Il allait bientôt vendre la mèche. Il devenait urgent de l'éliminer. - He was about to blow the whistle and had to be taken care of.*

Day 268

Arriver comme un chien dans un jeu de quille

**To turn up when least desired or expected**

*To arrive like a dog in a bowling game*

**Example:**

*Sans vous à ses côtés, il était comme un chien dans un jeu de quilles. - Without you by his side, he was as discomforted as a short dog in tall grass.*

Day 269

La tête dans le guidon

**Very busy/focused on one goal or task**

*One's head in the handlebars*

**Example:**

*Depuis trois mois, j'ai la tête dans le guidon. - I have been really working hard for the past three months*

Day 270

Il n'est pas né de la dernière pluie

**He wasn't born yesterday**

*He wasn't born from the last rain*

**Example:**

*On n'est pas né de la dernière pluie. - We haven't been born yesterday, you know.*

Day 271

Refiler la patate chaude

**Getting rid of an embarrassing business by giving it to somebody else**

*To pass the hot potato*

**Example:**

*T'as pas trouvé mieux pour me refiler la patate chaude? - Is that your lame attempt to try and pass the hot seat/buck to me?*

Day 272  
Rouler des mécaniques  
**To walk in a pretentious way (only used for men)**  
*To diddle one's mechanics*

**Example:**

*Tommy roule des mécaniques comme s'il était chez lui. - Tommy walks around here like he owns the place.*

Day 273  
Mettre son grain de sel  
**To butt in/to give one's two cents**  
*To add one's grain of salt*

**Example:**

*Un vieux soldat peut-il venir mettre son grain de sel ici? - Can an old soldier put his two cents worth in here?*



### **Week 39 Recap:**

1/ Explain this French expression «Il n'est pas né de la dernière pluie» in English.

2/ Can you translate «Betray a secret» in French?

**Answer:**

Il n'est pas né de la dernière pluie

**He wasn't born yesterday**

*He wasn't born from the last rain*

Vendre la mèche

**Betray a secret**

*To sell the wick*

## Week 40

Day 274

Arrête ton char!

**Stop exaggerating!**

*Stop your chariot!*

**Example:**

*Arrête ton char ou je te casse les bras. - Don't you get smart with me; I'll break both your arms.*

Day 275

Perdre son latin

**To get confused**

*To lose one's Latin (language)*

**Example:**

*C'est à en perdre son latin. - I cannot make head or tail of it.*

Day 276

Être à côté de la plaque

**Providing an answer that has no connection with the question asked**

*To be on the wrong side of the plaque*

**Example:**

*J'ai l'impression d'être à côté de la plaque. - I just feel like lately I've fallen off the tracks.*

Day 277

Cracher dans la soupe

**To treat what's given to you with disdain**

*To spit in the soup*

**Example:**

*Je pense qu'il ne faut pas cracher dans la soupe. - I think people shouldn't bite the hand that feeds them.*

Day 278

Veiller au grain

**To be on one's guard**

*To mind the grain*

**Example:**

*Durant mon absence avec David, aide Jean à veiller au grain ici. - While I'm out with David, help Jean keep an eye on things around here.*

Day 279  
Bête à pleurer  
**So stupid you could cry**  
*[so] dumb [as] to cry*

**Example:**

*Tu es vraiment bête à pleurer et têtue comme une mule. - You're so dumb, so dense.*

Day 280  
Brûler la chandelle par les deux bouts  
**To live life to the fullest/to spend a lot**  
*To burn the candle from both sides*

**Example:**

*Je suis influent dans le monde du cinéma, je brûle la chandelle par les deux bouts. - I'm one of the movers and shakers in the film business now, living life in the fast lane!*

### **Week 40 Recap:**

1/ Explain this French expression «Arrête ton char!» in English.

2/ Can you translate «Providing an answer that has no connection with the question asked» in French?

**Answer:**

Arrête ton char!  
**Stop exaggerating!**  
*Stop your chariot!*

Être à côté de la plaque  
**Providing an answer that has no connection with the question asked**  
*To be on the wrong side of the plaque*

## Week 41

Day 281

Chanter comme une casserole

**To sing poorly**

*To sing like a saucepan*

**Example:**

*Non, en plus je chante comme une casserole. - No. I can't even carry a tune.*

Day 282

La moutarde lui monte au nez

**To be impatient and angry**

*Mustard is going up to his nose*

**Example:**

*Elle espère que ça te fera monté la moutarde au nez. - She hopes it rubs it in your face.*

Day 283

Mettre des bâtons dans les roues

**To cause trouble for someone in order to prevent them from achieving something**

*To put sticks in the wheels*

**Example:**

*C'est seulement mettre des bâtons dans les roues. - That is just putting up roadblocks.*

Day 284

Avoir une mémoire d'éléphant

**To have a good memory**

*To have an elephant's memory*

**Example:**

*J'ai une mémoire d'éléphant. - I can retain enormous amounts of information.*

Day 285

Être une vraie girouette

**To often change one's mind/to be very capricious**

*To be a windwave*

**Example:**

*Ce type est une vraie girouette: il change tout le temps d'avis. - That guy is a real weather vane: he constantly changes his mind.*

Day 286  
Mettre du piment dans sa vie  
**To spice up one's life**  
*To put spice in one's life*

**Example:**

*Il faut mettre du piment dans sa vie de couple. - You have to add spice to your relationship.*

Day 287  
Bête comme chou  
**Something very easy to understand or to do**  
*Silly as a cabbage*

**Example:**

*Vous reconnaîtrez alors que c'est bête comme chou - Then you will recognise that it is the easiest thing in the world.*



### **Week 41 Recap:**

- 1/ Explain this French expression «Mettre des bâtons dans les roues» in English.
- 2/ Can you translate «To often change one's mind/to be very capricious» in French?

**Answer:**

Mettre des bâtons dans les roues

**To give troubles to cause trouble for someone in order to prevent him them from achieving something**

*To put sticks in the wheels*

Être une vraie girouette

**To often change one's mind/to be very capricious**

*To be a windwave*

## Week 42

Day 288

Jouer à chat perché

**To play tag/tig**

*To play at perched cat*

**Example:**

*Jouer à chat perché ne passe pas de mode. - The game of tag never grows old.*

Day 289

Vider son sac

**To get it off one's chest**

*To empty one's bag*

**Example:**

*Il a juste besoin de vider son sac. - He just needs to get something off his chest.*

Day 290

Avoir les dents longues

**To be ambitious**

*To have long teeth*

**Example:**

*Il a les dents longues et il a de gros clients. - He's hungry, and he has many accounts.*

Day 291

Écrire comme un cochon

**To have bad handwriting**

*To write like a pig*

**Example:**

*Tu écris comme un cochon - You have such bad handwriting*

Day 292

Tirer son chapeau

**To show admiration**

*To pull one's hat*

**Example:**

*Il tire son chapeau à la femme de chambre - He tips his hat to the maid.*

Day 293

Dormir sur ses deux oreilles - Dormir comme un loir

**To sleep tight**

*To sleep on your two ears - To sleep like a dormouse*

**Example:**

*En tout cas, personne ne va dormir comme un loir ce soir. - I'll tell you one thing; nobody sleeps soundly tonight.*

Day 294

A tombeau ouvert

**At full speed/very quickly/live dangerously**

*An open grave*

**Example:**

*La cible va vers le nord, sur le boulevard Vernon, à tombeau ouvert.- Target's heading north on Vernon Boulevard at a high rate of speed.*

### **Week 42 Recap:**

1/ Explain this French expression «Vider son sac» in English.

2/Can you translate «To be ambitious» in French?

**Answer:**

Vider son sac  
**To get it off one's chest**  
*To empty one's bag*

Avoir les dents longues  
**To be ambitious**  
*To have long teeth*

## Week 43

Day 295

Arriver comme un cheveu sur la soupe

**To come/to say something at an awkward moment**

*To arrive like a hair in the soup*

**Example:**

*J'étais en train d'imiter mon chef quand il est arrivé comme un cheveu sur la soupe. - I was doing an impersonation of my boss when he showed up.*

Day 296

Couper la poire en deux

**To meet halfway**

*To cut the pear in two*

**Example:**

*Je vous demanderais de couper la poire en deux. - I would ask you to meet me halfway.*

Day 297

Avoir le cafard

**To have the blues/to be down in the dumps**

*To have the cockroach*

**Example:**

*Tu ne peux pas avoir le cafard au delà d'une fois. - You can't get down in the dumps over one.*

Day 298

Fier comme un pou

**Vain**

*Proud like a louse*

**Example:**

*Tu vois Jean là-bas, fier comme un pou. - You see Jean over there, so full of himself now.*

Day 299

L'habit ne fait pas le moine

**Do not judge by appearances**

*The cloth does not make the monk*

**Example:**

*L'habit ne fait pas le moine. - You can't judge a book by its cover.*

Day 300

Vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué  
**Don't boast too early of uncertain success**  
*to sell the bear's skin before having killed it*

**Example:**

*Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué, mais tout semble indiquer que nous obtiendrons 27 ratifications.- We must not count our chickens before they are hatched, but everything would seem to indicate that we will get 27 ratifications.*

Day 301

Il n'y a pas le feu  
**There is no hurry**  
*There is no fire*

**Example:**

*Il n'y a pas le feu. - There's no rush*



**Week 43 Recap:**

1/ Explain this French expression «Arriver comme un cheveu sur la soupe» in English.

2/ Can you translate «To meet halfway» in French?

**Answer:**

Arriver comme un cheveu sur la soupe  
**To come/to say something at an awkward moment**  
*To arrive like a hair in the soup*

Couper la poire en deux  
**To meet halfway**  
*To cut the pear in two*

## Week 44

Day 302

Compter pour du beurre

**To count for nothing**

*To count as butter*

**Example:**

*D'accord je compte pour du beurre, mais au moins un bonsoir. - Okay, I know I count for nothing, but not even a "good evening"?*

Day 303

Malheureux comme les pierres

**Very miserable**

*Unhappy as the stones*

**Example:**

*Ils doivent être malheureux comme les pierres! - Do you have any idea how miserable they must be?*

Day 304

S'en laver les mains

**To decline responsibility/to not care about something anymore**

*To wash one's hands of something*

**Example:**

*On a privatisé le système de transport et, aujourd'hui, le gouvernement s'en lave les mains. - The transportation system has been privatised and now the government is washing its hands of it.*

Day 305

Avoir la patate / la pêche

**To be in peak condition**

*To have the potatoe/peach*

**Example:**

*J'ai la patate ce matin. - I feel great this morning.*

Day 306

Ça va chier des bulles

**There'll be one hell of a row**

*It will shit bubbles*

**Example:**

*Sinon, ça va vraiment chier des bulles! - Or else, the shit is going to hit the fan!*

Day 307

Devoir une fière chandelle

**To be hugely indebted to someone**

*To owe someone a proud/fine candle*

**Example:**

*Il te doit une fière chandelle. - He owes you a debt of gratitude.*

Day 308

Être d'un calme olympien

**To be imperturbable**

*To be an Olympian calm*

**Example:**

*Je suis resté d'un calme olympien. - I was cool, calm.*

### **Week 44 Recap:**

- 1/ Explain this French expression «Compter pour du beurre» in English.
- 2/ Can you translate «There'll be one hell of a row» in French?

**Answer:**

Compter pour du beurre

**To count for nothing**

*To count as butter*

Ça va chier des bulles

**There'll be one hell of a row**

*It will shit bubbles*

## Week 45

Day 309

Beau comme un camion

**Very beautiful**

*Pretty like a truck*

**Example:**

*Papa, tu es beau comme un camion. - Dad, you look sharp as a tack.*

Day 310

Parier sur le mauvais cheval

**Trust the wrong person**

*Bet on the bad horse*

**Example:**

*On a misé sur le mauvais cheval. - We were barking up the wrong tree,*

Day 311

Les vaches maigres

**Lack of resources**

*Thin cows*

**Example:**

*Il va se prendre sept années de vaches maigres... - He is about to hit seven years of lean.*

Day 312

Rougir jusqu'aux oreilles

**To blush**

*To blush to the ears*

**Example:**

*Il a rougi jusqu'aux oreilles. - Didn't you see how he was blushing?*

Day 313

Ne pas mâcher ses mots

**To not mince one's words**

*To not chew one's word*

**Example:**

*Le texte ne mâche pas ses mots. - The text does not mince words.*

Day 314

Faire une queue de poisson (à quelqu'un)

**To cut in front of someone while driving**

*To do a fish tail (to someone)*

**Example:**

*Un gamin m'a fait une queue de poisson au feu rouge, alors je l'ai suivi. - Kid in a truck cut me off at the light, so I followed him instead.*

Day 315

Prendre la clé des champs

**To escape/to run away**

*To take the key to the fields*

**Example:**

*Sarah a pris la clé des champs. - Sarah's grazing in greener pastures.*



### **Week 45 Recap:**

1/ Explain this French expression «Faire une queue de poisson» in English.

2/ Can you translate «To not mince one's words» in French?

**Answer:**

Faire une queue de poisson (à quelqu'un)  
**To cut in front of someone while driving**  
*To do a fish tail (to someone)*

Ne pas mâcher ses mots  
**To not mince one's words**  
*To not chew one's words*

## Week 46

Day 316

Fou comme un jeune chien

**Crazy**

*Crazy like a young dog*

**Example:**

*Jean est fou comme un jeune chien. - Jean is crazy as a shithouse rat.*

Day 317

Être le bourreau des coeurs

**To be a Casanova**

*To be an executioner of hearts*

**Example:**

*En tout cas, c'est un bourreau des coeurs. - He's a heartbreaker, that's for sure.*

Day 318

Avoir une faim de loup

**To be famished**

*To have a wolf's hunger*

**Example:**

*Ouf, une faim de loup! - Wow, I'm really famished!*

Day 319

Gueuler

**To bawl, to bellow**

*To muzzle*

**Example:**

*Si le ministre des Transports pouvait cesser de gueuler, il comprendrait peut-être une question pour une fois dans sa vie. - If the Minister of Transport would stop bellowing, perhaps for once in his life he would understand a question.*

Day 320

Comme ci, comme ça

**Neither good nor bad/just so-so**

*Like this, like that*

**Example:**

*Au début surtout, c'était comme ci comme ça entre nous. - Especially at first, things were just so-so between us.*

Day 321  
Casser la croûte  
**To eat**  
*To break the crust*

**Example:**

*Vous pouvez aussi y savourer un excellent café et même y casser la croûte - You can also enjoy an excellent coffee and even get a bite to eat*

Day 322  
Entrer comme dans un moulin  
**To barge in**  
*To enter premises like it is a mill*

**Example:**

*On n'entre pas ici comme dans un moulin... - You can't just go barging in during work hours.*

### **Week 46 Recap:**

1/ Explain this French expression «Être le bourreau des coeurs» in English.

2/ Can you translate «to be famished» in French?

**Answer:**

Être le bourreau des cœurs  
**To be a Casanova**  
*To be an executioner of hearts*

Avoir une faim de loup  
**To be famished**  
*To have a wolf's hunger*

## Week 47

Day 323

Couper les cheveux en quatre

**To split hairs**

*To cut hairs in four*

**Example:**

*Nous ne voulons pas couper les cheveux en quatre. - We do not want to split hairs here*

Day 324

Être sous les verrous

**To be in prison**

*To be under lock*

**Example:**

*Ne devrais-tu pas être sous les verrous, David? - Aren't you supposed to be in prison, David?*

Day 325

Avoir mangé du lion

**To have a tiger in one's tank/to have incredible energy**

*To have eaten lion*

**Example:**

*Tu as mangé du lion au petit-déjeuner. - You have nags for breakfast.*

Day 326

Tenir la chandelle

**To be the third wheel**

*To hold the candle*

**Example:**

*Je vais tenir la chandelle pour le restant de mes jours. - I'm gonna be a third wheel for the rest of my life.*

Day 327

Il n'y a pas un chat

**There is no one**

*There is not a single cat*

**Example:**

*Il n'y a pas un chat ici, crois-moi. - There's no one within 25 miles, believe me.*

Day 328  
Prendre la mouche  
**To get annoyed/angry, usually for a trivial reason**  
*To take the fly*

**Example:**  
*Il ne va pas prendre la mouche... - He won't be offended.*

Day 329  
Avoir / Passer une nuit blanche  
**To have a sleepless night**  
*To have / spend a white night*

**Example:**  
*Ils passent une nuit blanche. - They spent a sleepless night.*



### **Week 47 Recap:**

1/ Explain this French expression «avoir mangé du lion» in English.

2/ Can you translate «To be the third wheel» in French?

**Answer:**

Avoir mangé du lion

**To have a tiger in one's tank/to have incredible energy**

*To have eaten lion*

Tenir la chandelle

**To be the third wheel**

*To hold the candle*

## Week 48

Day 330

Faire un chèque en bois

**A rubbercheque**

*To do a woodencheque*

**Example:**

*Cette appréciation n'est cependant ni un chèque en bois, ni un chèque en blanc. - This positive opinion is not, however, either a rubber cheque, nor a blank cheque.*

Day 331

Comme un éléphant dans un magasin de porcelaine

**Careless in thought or action/like a bull in a china shop**

*Like an elephant in a porcelain/china shop*

**Example:**

*Parfois je suis comme un éléphant dans un magasin de porcelaine. - I'm like a bull in a china shop.*

Day 332

Ça me fait une belle jambe

**A fat lot of good that does me!**

*It makes me a nice leg*

**Example:**

*Ça me fait une belle jambe parce que mes mains étaient là. - Yeah, that does me a lot of good, seeing as my hands were here.*

Day 333

Raconter des salades

**To make things up**

*To tell salads*

**Example:**

*J'ai tendance à me raconter des salades. - I have a tendency to kid myself that everything's OK.*

Day 334  
Amoureuse comme une chatte  
**Very affectionate**  
*Loving like a pussycat*

**Example:**

*Je me souviens avoir été amoureuse comme une chatte - I remember being in love like that.*

Day 335  
Laver son linge sale en famille  
**Do not make a scene in public/ air your dirty laundry in public**  
*To wash your dirty linen within the family*

**Example:**

*J'estime qu'il est tout à fait normal de laver son linge sale en privé et non en public. - In my opinion, it is normal to wash your dirty laundry at home and not out in the street.*

Day 336  
Faire tourner en bourrique  
**To annoy/to drive crazy**  
*To make [one] turn into donkey*

**Example:**

*On veut me faire tourner en bourrique, je ne l'ouvre jamais. - Anybody can push me around all they want to, and I never do anything about it.*

### **Week 48 Recap:**

- 1/ Explain this French expression «comme un éléphant dans un magasin de porcelaine» in English.
- 2/ Can you translate «To make things up» in French?

**Answer:**

Comme un éléphant dans un magasin de porcelaine  
**Careless in thought or action/like a bull in a china shop**  
*Like an elephant in a porcelain shop*

Raconter des salades  
**To make things up**  
*To tell salads*

## Week 49

Day 337

Être aux anges

**To be ecstatic/to be over the moon**

*To be with the angels*

**Example:**

*Ta maman doit être aux anges depuis ton retour. - I know your mum's thrilled to have you back.*

Day 338

Jeter un froid

**To put a damper on things**

*To throw a cold*

**Example:**

*Je ne voulais pas jeter un froid. - I didn't mean to throw a damper.*

Day 339

Avoir du bol

**To be lucky**

*To have some bowl*

**Example:**

*On peut pas tous avoir du bol. - Well, you can't all be lucky.*

Day 340

Avoir les dents du fond qui baignent

**To be overfed**

*to have one's back teeth swimming*

**Example:**

*J'ai les dents du fond qui baignent. - Oh, I threw up in my mouth a little.*

Day 341

Avoir la main verte

**Know how to maintain plants harmoniously**

*To have a green hand*

**Example:**

*D'après ma fille, je suis loin d'avoir la main verte - According to my daughter, I have whatever the opposite of a green thumb is.*

Day 342  
Fauché comme les blés  
**Broke**  
*Reaped like the wheat*

**Example:**  
*Je suis fauchée comme les blés. – I'm flat-out dead broke.*

Day 343  
Hurler avec les loups  
**To conform/to run with the crowd**  
*To howl with the wolves*

**Example:**  
*Eh bien, c'est bon parfois, de hurler avec les loups. - Sometimes it's fun to run with the pack.*



### **Week 49 Recap:**

1/ Explain this French expression «Jeter un froid» in English.

2/Can you translate «To be lucky» in French?

**Answer:**

Jeter un froid  
**To put a damper on things**  
*To throw a cold*

Avoir du bol  
**To be lucky**  
*To have some bowl*

## Week 50

Day 344

Faire pleurer dans les chaumières

**To get sentimental**

*To make people cry in their cottages*

**Example:**

*Ça va faire pleurer dans les chaumières. - The story will rock the country.*

Day 345

Faire la pluie et le beau temps

**To call the shots**

*To make rain and good weather*

**Example:**

*Ce n'est pas normal qu'on puisse permettre à des gangs criminalisées de faire la pluie et le beau temps - It is not right for criminal gangs to call the shots.*

Day 346

Passer un savon

**To reprimand**

*To give a soap*

**Example:**

*Mes supérieurs viennent de me passer un savon. - I just had a very unpleasant conversation with my superiors.*

Day 347

Faire mouche

**To find exactly something, to touch or score the goal**

*To do a fly*

**Example:**

*Il a vraiment fait mouche sur des thèmes très importants. - His intervention really hit on some important themes.*

Day 348

Il n'y a pas de quoi fouetter un chat

**It's nothing to make a fuss about**

*There's nothing to whip a cat about*

**Example:**

*Jusqu'à maintenant, il n'y a pas de quoi fouetter un chat. - There is nothing so far to make a fuss about here.*

Day 349  
Dérouler le tapis rouge  
**To roll out the red carpet**  
*To unroll the red carpet*

**Example:**

*Il a promis de dérouler le tapis rouge. - He's promised to roll out the red carpet for us.*

Day 350  
Chercher la petite bête  
**To nit-pick**  
*To look for the smallest bug*

**Example:**

*Les députés trouveront toujours un moyen de chercher la petite bête. - Members will always find a way to pick a scab.*

### **Week 50 Recap:**

1/ Explain this French expression «Faire la pluie et le beau temps» in English.

2/Can you translate «To reprimand» in French?

**Answer:**

Faire la pluie et le beau temps  
**To call the shots**  
*To make rain and good weather*

Passer un savon  
**To reprimand**  
*To give a soap*

## Week 51

Day 351

Casser sa pipe

**To die**

*To break one's pipe*

**Example:**

*La vieille a cassé sa pipe... avant-hier. - The old lady just kicked... ..day before yesterday.*

Day 352

Faire quelque chose au nez et à la barbe de quelqu'un

**To do something in front of someone without them noticing**

*To do something to someone's nose and beard*

**Example:**

*Nous l'avons fait au nez et à la barbe de notre propre opinion publique. - We did this in the face of our own public opinion.*

Day 353

Il y a une couille dans le potage

**There is a problem here**

*There is a ball (i.e., testicle) in the soup*

**Example:**

*Il y a une couille dans le potage? - There is a fly in the ointment.*

Day 354

Avoir une peur bleue

**To have a bad scare**

*To have a blue fear*

**Example:**

*C'est la meilleure façon d'avoir une peur bleue. - It's the easiest way of being scared to death that I know of.*

Day 355

Bête noire

**Nemesis/pet peeve**

*Black beast*

**Example:**

*C'est vraiment ma bête noire, en fait. - It's a big pet peeve, actually.*

Day 356  
Gueule de bois  
**Hangover**  
*Wooden muzzle*

**Example:**

*Elle avait l'air d'avoir la gueule de bois, ce matin. - Well, she looked pretty hungover this morning.*

Day 357  
Tenir la jambe à quelqu'un  
**To prevent someone from leaving by talking to them**  
*To hold somebody's leg*

**Example:**

*Tous les ans il me tient la jambe - Every year he corners me*



### **Week 51 Recap:**

- 1/ Explain this French expression «faire quelque chose au nez et à la barbe de quelqu'un» in English.
- 2/ Can you translate «To have a bad scare» in French?

**Answer:**

Faire quelque chose au nez et à la barbe de quelqu'un  
**To do something in front of someone without them noticing**  
*To do something to someone's nose and beard*

Avoir une peur bleue  
**To have a bad scare**  
*To have a blue fear*



Day 363

En voir des vertes et des pas mûres

**To witness shocking things**

*To see some green and less than ripe things*

**Example:**

*Vous devez en voir des vertes et des pas mûres. - These things happen. I bet you see a lot working in a place like this.*

Day 364

Une histoire à dormir debout

**Impossible/not realistic**

*A story to sleep standing-up*

**Example:**

*Quelqu'un nous raconte une histoire à dormir debout et on l'écoute! - Someone starts telling us fairy tales and we're listening!*

Day 365

À bon chat, bon rat

**Tit-for-tat**

*To a good cat, a good rat*

**Example:**

*A bon chat, à bon rat - Diamond cuts diamond.*

### **Week 52 Recap:**

- 1/ Explain this French expression «Montrer de quel bois on se chauffe » in English.
- 2/ Can you translate «Impossible; not realistic» in French?

**Answer:**

Montrer de quel bois on se chauffe

**To show what one is made of**

*To show with what wood one warms oneself*

Une histoire à dormir debout

**Impossible/not realistic**

*A story to sleep standing-up*

## ***How to download the MP3 ?***

**Please go to this page to download the MP3 :**

<http://www.talkin french.com/download-mp3-365-days-french-expressions/>

**If you have any issue to download the MP3. Do not hesitate contact me at [frederic@talkin french.com](mailto:frederic@talkin french.com)**

***About the author:***

Frédéric BIBARD is the founder of Talkinfrench.com. He helps motivated learners to improve their French and create a learning habit.



***Questions about the ebook or French?***

Contact me via email or through the Facebook page.

Email: [Frederic@talkinfrench.com](mailto:Frederic@talkinfrench.com)

Facebook: [facebook.com/talkinfrench](https://facebook.com/talkinfrench)

I want your feedback.

***Please write a review.***

After reading, please write an honest, unbiased review. I look forward to reading it.

Write a review now.

Thank you so much, merci beaucoup.

Frédéric BIBARD

## ***Others Ebooks:***

If you are looking to improve your French. You should definitely check out my other ebooks:

### **Beginner's French Grammar in 30 Days**

“Remove the pain of learning French grammar by building a learning habit with this ebook”

All the essential French Grammar rules for beginners.

1. 1 Day = 1 Short Lesson
2. Simple exercises
3. 78 MP3s (pronunciation) included
4. No more than 15 minutes per day
5. **30 day money back guarantee**
6. 154pages (PDF). **Instant download! No more waiting to study. Carry everywhere: PC / Tablet / Smartphone.**

[Learn more Here](#)

## Intermediate French Grammar in 30 Days

All the essential French Grammar rules for beginners.

1. 1 Day = 1 Short Lesson
2. Simple exercises
3. 156 MP3s (pronunciation) included
4. Not more than 15 minutes per day
5. **30 day money back guarantee**
6. 156 pages (PDF). **Instant download! No more waiting to study. Carry everywhere: PC / Tablet / Smartphone.**

[Learn more Here](#)

## **Never Memorise the Gender of French Nouns again.**

**Learn it like the French with the revolutionary '30 days to master the gender of French Nouns'**

### **How does it work exactly?**

Each day, for 30 days, you will have to listen 20 words (not memorising) several times. There is a checklist of the words of the day; it will help you to verify that you are becoming proficient at gender.

**You will find 4 tracks (MP3) per day (total 120 tracks) at different speeds:**

1. Normal speed: "Un livre / Le livre"
2. Slow (to allow you repeat the word): Un livre....
3. Random: Again there is a pause to allow you to repeat the word, but in a different order.
4. Quiz: I say the word without saying the gender (for example: "livre") and you have to repeat with the right article ("un livre") - then you will hear the correct answer.

### **Every 5 days you will have a mini quiz.**

Do not hesitate to repeat the Mp3 once or twice to make sure you've got it right.

### **Learn the Gender of French Words without any memorisation.**

**New!** A bonus ebook with 7 more days to practice the Gender of French Nouns for daily use (Food / Clothes) **for FREE**

[Learn More here](#)

## Want to speak like the French?

“All the essential French Slang to speak like French People”

If you want to learn the right way and understand contemporary French on the street or TV/Radio, and not what you learned in your textbooks, then you should definitely check out this **ebook**.

No fluff or filler here. Just a straight to the point list of slang, idioms broken down into 18 sections.

1. 23 topics covered
2. **MP3 (pronunciation) included**
3. **1400 words**
4. Bonus: A second ebook with more than 200 words used by youngsters **for Free**

[Learn more here:](#)

## **Podcast**

Want to learn French culture and language on the go?

Then you should check out my podcast here:

- Weekly Informations about French Culture.
- A list of French Words with English Translation.
- A quick French Grammar Explanation.
- A list of French Expressions and their translation

### **On iTunes:**

<https://itunes.apple.com/us/podcast/talkinfrenchs-podcast/id866549283?l=en>

### **Directly on my website:**

<http://www.talkinfrench.com/podcast-category/>

Copyright Talk in French - 2014